This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.

+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.

+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.

+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse `http://books.google.com`

840.6
S678
v. 50

SOCIÉTÉ

DES

ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

MAISTRE PIERRE PATHELIN

HYSTORIÉ

MACON, PROTAT FRÈRES, IMPRIMEURS.

MAISTRE
PIERRE PATHELIN
HYSTORIÉ

REPRODUCTION EN FAC-SIMILÉ

DE L'ÉDITION IMPRIMÉE VERS 1500

PAR **MARION DE MALAUNOY**

VEUVE DE PIERRE LE CARON

PARIS
LIBRAIRIE DE FIRMIN DIDOT ET Cie
RUE JACOB, 56

1904

Recat H.

Publication proposée à la Société le 29 juin 1904.

Approuvée par le Conseil dans sa séance du 23 novembre, sur le rapport d'une Commission composée de MM. Joret, Longnon et Thomas.

Commissaire responsable :

M. A. THOMAS

MAISTRE
PIERRE PATHELIN

S'il est un texte dont les amateurs de l'ancienne littérature française attendent avec impatience une édition critique, c'est assurément la farce de *Pathelin* ; mais jusqu'ici les philologues capables de mener à bonne fin un tel travail ont reculé devant la difficulté de la tâche. Plusieurs des éditions dans lesquelles se rencontrent d'utiles variantes sont inaccessibles aux érudits ; aussi croyons-nous que la reproduction d'une des éditions qui n'ont pas été consultées jusqu'ici ne sera pas sans intérêt. Mme la baronne James de Rothschild, qui conserve avec un soin pieux la merveilleuse bibliothèque formée par son mari, vient de faire tirer à quelques exemplaires le fac-similé d'un très précieux volume qu'elle possède : le *Pathelin* sorti vers 1500 des presses de Marion de Malaunoy, veuve de Pierre Le Caron ; elle a bien voulu nous permettre de profiter des clichés qui ont servi à la reproduction, clichés exécutés par M. Fernique fils sans aucune retouche.

Il nous a paru nécessaire de faire précéder le fac-similé de la description des treize éditions imprimées, à notre connaissance, depuis l'origine de l'imprimerie jusque vers

8 0611

1510. Les éditions *d*, *g*, *i*, sorties toutes trois de l'officine de *Jehan Trepperel*, doivent se confondre ; il en est de même des éditions *e*, *f*, sorties des presses de *Pierre Le Caron*, des éditions *j*, *l*, *m*, dues à *Guillaume Nyverd*, successeur de *Le Caron*, et des éditions *h* et *k* imprimées dans l'officine de *Jehan Hérouf*, ce qui ramènerait à sept les textes utiles à connaître. Nous ne parlons pas ici des manuscrits qui, d'ailleurs, sont presque tous copiés sur des imprimés.

Les éditions décrites ne sont presque toutes connues que par des exemplaires uniques, dont plusieurs même (*a*, *c*, *e*, *g*, *k*) sont incomplets. Le volume que nous reproduisons offre ce grand intérêt qu'il est bien complet et parfaitement conservé.

Nous tenons à remercier ici M. Édouard Rahir, le savant libraire parisien, qui a bien voulu nous communiquer plusieurs notices.

ÉMILE PICOT.

ÉDITIONS DE PATHELIN

PUBLIÉES DEPUIS L'ORIGINE DE L'IMPRIMERIE JUSQUE VERS 1515

a. Maistre Pierre pathelin. *S. l. n. d.* [*Lyon, Guillaume Le Roy, v.* 1485], in-4 goth. de 44 ff. non chiffr. de 26 lignes à la page pleine, sign. *a–d* par 8, *e* par 4, *f* par 8.

Le titre, dont le v° est blanc, ne contient qu'une ligne de texte.

L'édition n'est ornée d'aucun bois.

Le seul exemplaire connu est incomplet ; la plupart des catalogues disent qu'il y manque les ff. 8, 37, 43 et 44 ; mais, d'après MM. Pierre Deschamps et Gustave Brunet (*Supplément au Manuel du libraire*, II, col. 182), il y manquerait, non pas 4, mais 9 ff. Cet exemplaire a successivement appartenu à Méon (après 1802), à Richard Heber (Cat., IX, n° 3139), à Coppinger, qui a fait remplacer les ff. perdus par des imitations exécutées d'après l'édition de *Germain Beneaut*, à Soleinne (Cat., I, 1843, n° 663), à Baudelocque (Cat., 1850, n° 854), au baron de La Roche-Lacarelle (Cat., 1888, n° 290), à Eugène Paillet (Cat., 1902, n° 18). Il appartient aujourd'hui à M. Rosset, à Lyon.

Deux pages ont été reproduites par M. A. Claudin (*Histoire de l'imprimerie en France*, III, p. 89).

b. Pathelin le grant et le petit. — *Explicit maistre pierre pathelin* || *Imprime a paris au saumõ deuãt le* || *palois* [sic] *pargermaī beneaut īprimeur* || *le xxme iour de decembre*

|| *lan mil iiii c. iiii xx et dix* [1490]. In-4 goth. de 34 ff. de 29 lignes à la page, sign. *a-c* par 8, *d-e* par 6, *f* par 4.

Le r° du 1er f. ne contient que le titre. — Au v° est un bois représentant une dame debout près d'une fleur.

Au f. *A ij* est un bois qui représente un homme du peuple (ce n'est pas le Pathelin traditionnel). Au-dessous sont 6 lignes de texte.

Au f. *A viij* r°, le drapier et le berger (c'est le bois qui se retrouve dans l'édition de la veuve de *Pierre Le Caron*).

Au f. *B v* v° est répété le bois qui orne le r° du titre : la dame debout près d'une fleur.

Au f. *D ij* v° est répété le bois qui se voit au f. *A viij* r° : le drapier et le berger.

Au f. *E i* v°, Pathelin, le berger et le drapier devant le juge.

Biblioth. nat., Rés. Ye. 237 (ancien Y 6156 B).

c. Maistre pierre pathelin. *S. l. n. d.* [*Paris, v.* 1492], in-4 goth. de 41 ff. de 29 lignes à la page pleine, et 1 f. blanc (?), sign. *a-c* par 8, *d-f* par 6.

Le titre porte la marque de *Pierre Levet*, imprimeur à Paris. Le v° du titre est blanc.

Le f. *A ij* r° est occupé par un joli bois représentant Guillemette et Pathelin. Au-dessous sont les 6 premières lignes du texte.

Au f. *A viij* r°, Pathelin et le drapier.

Au f. *B vij* v°, Pathelin, dans son lit, sa femme et le drapier (ce bois est accompagné de trois bordures).

Au f. *D ij* v°, le drapier et le berger, copie retournée du bois qui orne l'édition de *Beneaut*. (Ce qui montre bien que *Levet* est le copiste, c'est qu'ici le berger tient sa houlette de la main gauche, et que le drapier porte son aumônière du côté droit.)

Au f. *D ij* v°, Pathelin, le drapier et le berger devant le juge, copie, ou peut-être cliché, du bois de *Beneaut*.

Au f. *F iij* v°, Pathelin et le berger (bois nouveau).

Le dernier f. manque à l'exemplaire que nous décrivons; il contenait peut-être une souscription.

Cette édition doit être postérieure à celle de *Beneaut*, puisque l'un des bois au moins est une copie évidente d'une des figures employées par celui-ci. On suit *Levet* de 1485 à 1502. En 1485, il est associé avec *Jehan Alissot*; mais il imprime seul à partir de 1486. En 1487, 1489 et 1491, il est établi rue Saint-Jacques, à la Balance d'argent; en 1494, il demeure dans le faubourg Saint-Germain-des-Prés, à la Croix d'or. En 1499, *Levet* a pour associés *Raoul Coustu-rier* et *Jehan Hardouyn*; en 1502, *Jehan Barbier* et *François Foucher* (voy. Renouard, *Imprimeurs parisiens*, 1898, p. 245).
Biblioth. nat., Rés. Ye. 243.

Il existe de l'édition de *Levet* une prétendue reproduction qui n'offre aucune garantie d'exactitude : c'est un pet. in-8 goth. de 44 ff. achevé d'imprimer par *Six-Horemans*, à Lille, pour le libraire *Baillieu*, à Paris, le 1er juillet 1870. Cette édition, exécutée en caractères mobiles, ne reproduit pas la justification de l'original; nous ne sommes pas certain que le texte ait été fidèlement transcrit.

d. Maistre Pierre pathelin. — [A la fin :] *Cy finēt* [sic] *maistre pierre pathelin* || *Imprime a paris par Iehan* || *Trep-perel demourant sur le* || *pont nostre dame A lymaige sainct Laurens. S. d.* [*v.* 1495], in-4 goth. de 42 ff., sign. *A* par 8, *B, C* par 6, *d* par 8, *e* par 6, *f* par 8, figg. sur bois.

Cette édition, que nous n'avons pas vue, est antérieure au 13 octobre 1499, date de la chute du pont Notre-Dame.
La réimpression exécutée par *Trepperel* en 1501 ou 1502 ne compte plus que 34 ff.
Brunet, IV, col. 432.

e. Maistre || Pierre Pachelin [*sic*]. — *Cy finist la farce de maistre* || *pierre pathelin Imprimee a* || *Paris par Pierre le Caron* || *imprimeur demourāt a paris* || *a lenseigne de la rose en la* || *rue de la iuifrie ou a la grāt* || *porte du palais. S. d.*

*

[*v.* 1498], in-4 goth. de 38 ff. de 32 lignes à la page, sign. *a-e* par 6, *f* par 8, figg. sur bois.

Le titre porte la marque de *Pierre Le Caron* (celle qui est reproduite à la fin du présent volume).

Le volume contient en outre : f. *A ij* r°, deux bois côte à côte représentant l'un, une femme, l'autre un homme en pied ; ces bois avaient été déjà utilisés dans une édition de Villon publiée par *P. Levet*, où ils paraissent représenter Villon et la grosse Margot (voy. Claudin, *Histoire de l'imprimerie en France*, I, p. 440) ; f. *B ij* r°, le bois représentant l'homme en pied répété ; f. *C i* v°, Pathelin dans son lit, et sa femme debout près de lui ; f. *D vj* v°, un vieillard et un jeune homme près d'une ville fortifiée (bois, déjà employé dans une édition du *Chevalier deliberé*, publiée par *Verard*) ; f. *E v* r°, Pathelin et le berger ; ce bois est répété au v° du dernier feuillet.

Pierre Le Caron, qui se fit une spécialité de l'impression des livres populaires, changea plusieurs fois de domicile. En 1489, il demeurait « en la grant rue du Temple, joingnant a Saincte Avoye, faisant le coing de la rue Geffroy l'Angevin » ; en 1493 et 1494, on le trouve « rue Quinquampois, a l'enseigne de la Croix blanche » ; à la fin de l'année 1495, il est établi « en la rue neufve saint Marry, après l'enseigne des Ratz, ou au Palais, emprès la porte » ; peu de temps après, il s'établit « rue de la Juyfrie, a l'enseigne de la Rose ». Ce fut là qu'il mourut. Voy. Harrisse, *Excerpta Colombiniana*, p. xxxvij ; Renouard, *Imprimeurs parisiens*, p. 224 ; Claudin, *Histoire de l'imprimerie en France*, II, pp. 75-94.

Le seul exemplaire connu de cette édition a successivement appartenu à Soleinne (Cat., I, 1843, n° 664), à Armand Bertin (Cat., 1854, n° 673), à Solar (Cat., 1860, n° 1625), à M. Léon Say, gendre de Bertin. Il appartient aujourd'hui à M. Rahir, libraire. Quatre feuillets qui manquaient dans le cahier *f* ont été remplacés par 4 ff. imprimés vers 1840.

f. Maistre || Pierre pathelin Hystorie. — ¶ *Cy fine la farce de maistre Pierre pa* || *thelin. Imprimee a Paris, par Marion de* || *malaunoy vefue de feu maistre Pierre le* || *caron.*

Demourant en la rue de la iuyfrie a || lenseigne de la Rose, ou au palays a la pre || miere porte. S. d. [*v.* 1500], in-4 goth. de 30 ff. de 40 lignes à la page, sign. *a* par 6, *b* par 4, *c* par 6, *d* par 4, *e* par 6, *f* par 4.

Ce volume est celui dont nous donnons une reproduction photographique, et nous n'avons pas à le décrire plus amplement. Comme nous l'avons fait observer ci-dessus en parlant de l'édition *b*, le bois qui représente le drapier et le berger est la copie exacte de celui qui orne le volume imprimé par *Germain Beneaut*. Il est fort possible qu'un fondeur parisien ait fait clicher les figures destinées à illustrer un livre aussi répandu que *Pathelin*. Ces figures se retrouvent dans les diverses éditions de *Le Caron*, de *Trepperel* et de *Nyverd*. La figure de l'édition de la veuve *Le Caron* présente les mêmes défauts que celle de *Beneaut* et, bien que postérieure d'une dizaine d'années, elle paraît plutôt moins usée. Nous savons par des témoignages très précis que beaucoup des « bois » employés par les anciens imprimeurs étaient en réalité des planches de métal, qui pouvaient être facilement reproduites par la fonte.

Aux témoignages que nous avons cités dans la *Revue critique* (1882, II, p. 93) on peut ajouter la marque de *Jehan de La Porte* (*Bull. de la Soc. de l'hist. de Paris*, 1893, p. 52), les planches de *Wolfgang Hopyl* (*ibid.*, p. 53), etc.

Nous ignorons en quelle année *Marion de Malaunoy* perdit son mari *Pierre Le Caron*. Son nom ne figure que sur le présent volume. Les *Noelz nouveaulx* cités par Brunet (II, col. 1704) ne portent que ces mots : « Imprimé a Paris pour la Carronne ». Il se peut que *Marion* ait exécuté un certain nombre des volumes anonymes, ou simplement accompagnés d'une marque, que l'on attribue à son mari. Ce qui est certain, c'est qu'elle n'exerçait plus en 1507, année où l'officine de la rue de la Juyfrie avait déjà passé entre les mains de *Guillaume Ier Nyverd* (voy. Renouard, *Imprimeurs parisiens*, 1898, p. 283).

Le seul exemplaire connu de l'édition *f* était conservé autrefois dans la bibliothèque du marquis d'Aix, à La Serraz. Acquis par M. Ambroise-Firmin Didot, il a figuré en 1878 dans la première vente du célèbre collectionneur (Cat., nº 448). Feu le baron James de Rothschild s'en est alors rendu adjudicataire, et le volume est conservé aujourd'hui par Mme la baronne James de Rothschild.

g. Maistre pierre || Pathelin et son || iargon. — [Au v° de l'avant-dernier f. :] *Cy fine maistre pierre pathelin* || *Imprime a Paris par Iehan treperel* || *demourant a la rue sainct iacques pres* || *sainct yues a lymaige saint laurens. S. d.* [1500 *ou* 1501], in-4 goth. de 34 ff. de 36 lignes à la page, sign. *A-E* par 6, *F* par 4.

Au titre est un bois qui représente le berger et le drapier (copie retournée du bois de *Beneaut*; comme dans l'édition de *Levet*, le berger tient sa houlette de la main gauche).

Au v° du titre, Guillemette et Pathelin (c'est le bois de *Levet*, plus usé).

Au f. *B i*, le juge, Pathelin, le drapier et le berger (bois de *Levet*).

Au f. *D iij* v°, le drapier et le berger, comme au titre.

Au f. *E i* v°, même bois qu'au f. *Bi*.

Au f. *F ij* v°, même bois qu'au titre.

Nous ignorons si le dernier f. était blanc, ou s'il portait une marque.

La présente édition a été exécutée entre le 13 octobre 1499, date de la chute du pont Notre-Dame, et l'année 1502, au cours de laquelle *Jehan*, ou, d'après Lottin, sa veuve, s'établit définitivement rue Neuve-Notre-Dame, à l'enseigne de l'Écu de France. L'officine ne fonctionna pas plus de deux ans dans la rue Saint-Jacques. Voy. Renouard, *Imprimeurs parisiens*, p. 354.

Biblioth. nat., Rés. Ye. 317 (exemplaire incomplet des ff. *Fi* et *Fiv*).

h. Maistre pierre || Pathelin et son || iargon. — [A la fin :] *Imprime a paris p Iehan herulf demou* || *rant en la rue neuue nredame alymage* || *saint Nycolas. S. d.* [*v.* 1505], in-4 goth. de 34 ff. de 34 lignes à la page, sign. *a-d*, *e* par 4, *f* par 6.

Au titre est un bois représentant le berger et le drapier (le berger tient sa houlette de la main gauche, comme dans l'édition de *Levet*).

Au f. *B v* v°, Pathelin dans son lit, sa femme et le drapier.

Au f. *D iiij*, même bois qu'au titre.
Au f. *E ij*, Pathelin, le drapier et le berger devant le juge.
Au f. *F v* v°, même bois qu'au titre.
Au f. *F vj* v° (fin), marque de *Jehan Herouf*.

La première impression connue de *Jehan Herouf* (*Les quatre Novissimes*) est datée du 3 mars 1502 (n. s.). On suit cet imprimeur jusqu'en 1528 (voy. Renouard, *Imprimeurs parisiens*, p. 179). Nous pensons que l'édition de *Pathelin* doit être rangée parmi les premières productions de *Herouf*, parce qu'elle est encore du format in-4.

Bibl. de l'Arsenal. B. L. 11235, in-4. Rés.

i. Maistre pierre pathelin — [A la fin :] *Imprime a Paris par Iehan Treppe* || *rel. Demourãt en la rue neufue nostre* || *Dame, a lenseigne de lescu de France. S. d.* [*v.* 1505], pet. in-8 goth. de 44 ff. de 36 lignes à la page, sign. *a-e* par 8, *f* par 4.

Au titre est un bois représentant Pathelin, le drapier et le berger devant le juge ; au v°, un autre bois représentant Pathelin chez le drapier. Le dernier f. est orné au r° et au v° de deux bois : Pathelin et le berger, et Pathelin dans son lit. Certains de ces bois se retrouvent dans l'édition de *Le Caron* (*e*) et dans les éditions *s. l. n. d.* (*k*, *l*).

Cette édition a été imprimée entre 1502, époque à laquelle *Trepperel* s'installa rue Neuve-Notre-Dame, et l'année 1511, date de sa mort (voy. Renouard, *Imprimeurs parisiens*, p. 354.

Bibliothèque de M. Lebeuf de Montgermont. Exemplaire provenant des bibliothèques de Lurde (Cat., n° 211) et de Ruble (Cat., n° 314 *bis*).

C'est à cette édition que devait appartenir l'exemplaire qui a figuré à la vente Soleinne (Cat. de 1844, 1er Supplément, n° 98), exemplaire annoncé comme ayant 43 ff. n. chiffr. et 1 f. blanc.

j. Maistre || Pierre Pathelin — Finis. *S. l. n. d.* [*Paris, v.* 1505], in-8 goth. de 36 ff. de 28 lignes à la page, sign. *A-D* par 8, *E* par 4.

La première ligne est imprimée avec les gros caractères

Maistre

Pierre pathelin Hystorie.

De la Bibliothèque de Mrs
Le Marquis D'aix a la Serraz

¶ Pathelin cõmence

Saincte marie guillemette
pour quelque peine q̃ ie mette
A cabasser na ramasser
Nous ne pouõs rien amasser
Or vis ie que iaduocassoye

¶ Guillemette

¶ Par nostre dame ie y pensoye
Dont on chante en aduocassage
Mais on ne vous tient pas si sage
Des quatre pars cõme on souloit
Jay veu que chacun vous vouloit
Auoir pour gangner sa querelle
Maintenant chacun vous appelle
Par tout aduocat dessoubz lorme

¶ Pathelin

¶ Encor ne dis ie pas pour me
Vanter/mais na au territoire
Ou nous tenons nostre audictoire

Homme plus ſage fors le maire

Guillemette

Auſſi a il leu le grimoire
Et apris a clerc longuement

Pathelin

A qui veez vous que ne deſpeſſe
Sa cauſe/ſe ie my veulx mettre
Et ſi naprins oncques a lettre
Que vng peu/mais ie me oſe vanter
Que ie ſcay auſſi bien chanter
Au liure auec noſtre prebtre
Que ſe ieuſſe eſte a maiſtre
Autant que charles en eſpaigne

Guillemette

Que nous vault ceey pas empaigne
Nous mourons de fine famine
Noz robes ſont plus queſtamine
Claires/ſ ne pouons ſcauoir
Comment nous en peuſſions auoir
Et que nous vault voſtre ſcience

Pathelin

Taiſez vous par ma conſcience
Se ie vueil mon ſens eſprouuer
Je ſcaurap bien ou en trouuer
Des robes ſ des chapperons
Se dieu plaiſt nous eſchapperons
Et ſerons remis ſus en lheure
Dea en peu dheure dieu labeure
Sil conuient que ie mapplicque
A bouter auant ma practique
Dy ne ſcaura trouuer moy per

Guillemette

Par ſaint iaques noy de tromper
Vous en eſtes vng fin droit maiſtre

Pathelin

Par ceſtuy dieu qui me fiſt naiſtre
Mais de droicte aduocaſſerie

Guillemette

Par ma foy mais de tromperie
Combien brayement ie men aduiſe

Quant a vray dire sans clergise
Et sans sens naturel/vous estes
Tenu lune des sages testes
Qui soit en toute la parroisse
¶ Pathelin
¶ Il ny a nul qui se congnoisse
Si hault en aduocation
¶ Guillemette
¶ Mayst dieu/mais en trompation
Au moins en auez vous le loz
¶ Pathelin
¶ Si ont ceulx qui de camelotz
Sont vestus & de camocas
Qui dient qui sont aduocatz
Mais pourtant ne se sont ilz mye
Laissons en paix ceste bauerie
Je vueil aller a la foire
¶ Guillemette
¶ A la foire
¶ Pathelin
¶ Par sainct iehan voire
A la foire gentil marchande
Vous desplaist il se ie marchande
Du drap/ou quelque suffrage
Qui soit boy a nostre mesnage
Nous nauons robe qui rien vaille
¶ Guillemette
¶ Vous nauez denier ne maille
Que ferez vous
¶ Pathelin
¶ Vous ne scauez
Belle dame se vous nauez
Du drap pour nous deux largement
Si me desmentez hardyment
Quel couleur vous semble plus belle
Duy gris Verd/duy drap de bruxelle
Du dautre/il le me fault scauoir
¶ Guillemette
¶ Tel que vous le pourrez auoir
Qui emprunte ne choysit mye

Patheliñ en cõptãt ſur ſes doys
Pour vous deux aulnes a demye
Et moy trois/voire bien quatre
Ce ſont/ne ſont mye
Guillemette
Vous comptez ſans rabatre
Qui diable les vous preſtera
Pathelin
Que vous en chault qui ce ſera
Dy les me preſtera drapement
A rendre au iour du iugement
Car plus toſt ne ſera ce point
Guillemette
Quant mon amy en ce point
Qui que ſoit en ſera couuert
Pathelin
Jacheterap ou gris ou verd
Et pour vng blanchet guillemette
Me fault trois quartiers de brunette
Ou vne aulne
Guillemette
Se mayſt dieu voire
Allez noubliez pas a boire
Ce vous trouuez martin garant
Pathelin
Gardez tout
Guillemette
Ha dieu quel marchant
Pleuſt or a dieu quil ny fiſt goutte
Pathelin
Neſt ce pas y la ien fais doubte
Or ſi eſt par ſaincte marie
Il ſe meſle de drapperie
Dieu y ſoit
Guillaume ioceaume drappier
Et dieu vous doint ioye
Pathelin
Or ainſi mayſt dieu que iauoye
De vous veoir grant voulente
Comment ſe porte la ſante

Estes vous sain ⁊ dru guillaume
¶ Le drappier
¶ Ouy par dieu
¶ Pathelin
¶ Sa ceste paulme
Comment vous va
¶ Le drappier
Et bien vrayement
A vostre bon commandement
Et vous
¶ Pathelin
¶ Par saint pierre lapostre
Comme celuy qui est tout vostre
Ainsi vous esbatez
¶ Le drappier
¶ Et voire
Mais marchans ce deuez vous croire
Ne font pas tousiours a leur guyse.
¶ Pathelin
¶ Comment se porte marchandise
Sen peult on seigner ne paistre
¶ Le drappier
¶ Et se maist dieu mon doulx maistre
Je ne scay/tousiours hay auant
¶ Pathelin
¶ Ha questoit vng homme scauant
Requiers dieu quil en ait lame
De vostre pere/doulce dame
Il mest aduis tout clerement
Que cest il de vous proprement
Questoit ce vng bon marchant ⁊ sage
Vous luy ressemblez du visage
Par dieu comme droicte paincture
Se dieu eut onc de creature
Mercy/vray pardon luy face
A lame
¶ Le drappier
¶ Amen par sa grace
Et de nous quant il luy plaira
¶ Pathelin

¶ Par ma foy il me declaira
Le temps quon fait presentement
Ainsi quil est certainement
Moult de fois men est souuenu
Et puis lors il estoit tenu
Vng des bons

¶ Le drappier

¶ Seez vous beau sire
Il est bien temps de le vous dire
Mais ie suis ainsi gracieux

¶ Pathelin

¶ Je suis bien par le corps precieux
Il auoit

¶ Le drappier

¶ Vrayment vous vous serrez

¶ Pathelin

¶ Voulentiers/ha que vous verrez
Quil me dist de grans merueilles
Ainsi maist dieu que des oreilles
Du nez/de la bouche/des yeulx
Onc enfant ne ressembla mieulx
A pere/quel menton fourche
Vrayement cestes vous tout poche
Et qui diroit a vostre mere
Que ne fussiez filz vostre pere
Il auroit grant fain de tancer
Sans faulte ie ne puys penser
Comment nature en ses ouurages
Forma deux si pareilz visages
Et lun comme lautre tache
Car quoy/qui vous auroit crache
Tous deux contre la paroy
Dune matiere et dun arroy
Si seriez vous sans difference
Or sire la bonne laurence
Vostre belle ante mourut telle

¶ Le drappier

¶ Nenny dea

¶ Pathelin

¶ He que la vis ie belle
Et grande et droicte et gracieuse

Par la mere dieu precieuse
Vous luy ressemblez de corsage
Comme qui vous eust fait de nage
En ce pays na se me semble
Lignage qui mieulx se ressemble
Tant plus vous voy par dieu le pere
Veez vous la/veez vostre pere
Vous luy ressemblez mieulx que goutte
Deaue/ie ney fais nulle doubte
Quel vaillant bachelier sestoit
Le bon preudhomme/a si prestoit
Ses deniers/a qui les voulloit
Dieu luy pardoint/il me souloit
Tousiours de si bon cueur rire
Pleust a Jesucrist que le pire
De ce monde luy ressemblast
Dy ne tolist pas ne nemblast
Luy a lautre comme loy fait
Que ce drap icy est bien fait
Quest il souef doulx a traictier

Le drappier

Je lay fait faire tout faictis
Ainsi des lapnes de mes bestes

Pathelin

Hey hey/quel messager vous estes
Vous ney vstriez pas de loyne
Du pere/vostre corps ne fine
Tousiours de besongner

Le drappier

Que voulez vous il fault songner
Qui veult viure/a soustenir paine

Pathelin

Cestuy cy est il taint en layne
Il est fort/comme vng cordouey

Le drappier

Cest vng tresbon drap de rouey
Je vous prometz a bien drappe

Pathelin

Dr vrayement ieu suis attrappe
Car ie nauoye intention

Dauoit drap par la paſſion
De noſtre ſeigneur/quant ie vins
Jauoye mis appart quatre vingtz
Eſcus/pour retraire vne rente
Mais vous en aurez vingt ou trente
Je le voy bien/car la couleur'
Mi me plaiſt tant que ceſt douleur

Le drappier

Eſcus voire/ſe pourroit il faire
Que ceulp dont vous deuez retraire
Ceſte rente/priſſent monnoye

Pathelin

Et ouy dea ſe ie voulove
Tout meſt vng en payement
Quel drap eſt ce cy trayement
Tant plus le voy ⁊ plus maſſotte
Il mey fault auoir vne cotte
Bref ⁊ a ma femme de meſme

Le drappier

Certes drap eſt cher cõme creſme
Vous en aurez ſe vous vouſez
Dix ou vingt francz y ſont coulez
Mi toſt.

Pathelin

Ne me chault/couſte ⁊ vaille
Encor ay ie denier ⁊ maille
Quonques ne virent pere ne mere

Le drappier

Dieu en ſoit loue/par ſaint pere'
Il ne mey deſplairoit en piece

Pathelin

Bref ie ſuis gros de ceſte piece
Il mey conuient auoir

Le drappier

Or bien
Il conuient aduiſer combien
Vous en voulez premierement
Tout eſt a voſtre commandement
Tant quil y en a en la pille
Et neuſſiez vous ne croix ne pille

Pathelin

Je le ſcay bien Voſtre mercy

Le drappier

Voulez vous de ce pers cler cy

Pathelin

Auant combien me couſtera
La premiere aulne/dieu ſera
Paye des premiers ceſt raiſon
Voicy vng denier/ne faiſon
Rien quil ſoit ou dieu ne ſe nõme

Le drappier

Par dieu Vous dictes que boy hõme
Et mey auez bien reſiouy
Voulez vous a vng mot

Pathelin

Duy

Le drappier

Chacune aulne Vous couſtera
Vingt ſ quatre ſolz

Pathelin

Noy fera
Vingt ſ quatre ſolz ſaincte dame

Le drappier

Il ma couſte par ceſt ame;
Tant mey fault ſe Vous lauez

Pathelin

Dea ceſt trop

Le drappier

Ha Vous ne ſcauez
Comment le drap eſt encherp
Treſtout le beſtial eſt perp
Ceſt puer par la grant froidure

Pathelin

Vingt ſolz vingt ſolz

Le drappier

Et ie Vous iure
Que iey auray ce que ie dy
Dz attendez a ſamedy
Vous verrez que vault la toyſon
Dont il ſouloit eſtre foiſon

Me couſta a la magdalene
Huyt blans par moy ſerment de layne
Que ie ſouloye auoir pour quatre
¶ Pathelin
¶ Par le ſang bieu ſans plus debatre
Puis quainſi va donc ie marchande
Sus aulnez

¶ Le drappier
¶ Et ie vous demande
Combien vous en fault il auoir
¶ Pathelin
¶ Il eſt bien apſle a ſcauoir
Quel le a il
¶ Le drappier
¶ De bruxelle
¶ Pathelin
¶ Trois aulnes pour moy
Elle eſt haulte/deup a vempe
Le ſont ſix aulnes/ne ſont mye

Et non ſont que ie ſuis bec iaune

Le drappier

Il ne ſen fault que dempe aulne
Pour faire les ſix iuſtement

Pathelin

Ien prendray ſix tout rondement
Auſſi me fault il chapperon

Le drappier

Prenez la nous les aulneron
Si ſont elles cy ſans rabatre
Empreuſ/a deup/a trois/a quatre
Cinq/a ſix

Pathelin

Ventre ſaint pierre
Ric a ric

Le drappier

Aulneray ie arriere

Pathelin

Nenny de par vne longaigne
Il ya plus perte ou gaigne
En la marchandiſe/combien
Monte tout

Le drappier

Nous le ſcaurons bien
A vingt a quatre ſolz chacun
Les ſix neuf francz

Pathelin

Hey ceſt pour vne
Le font ſix eſcus

Le drappier

Mayſt dieu voire

Pathelin

Or ſire les voulez vous croire
Juſques a la que vous viendrez
Non pas croire/vous les prendrez
A mon huys/en or ou monnoye

Le drappier

Noſtre dame ie me torderoye
De beaucoup a aller par la

Pathelin

¶ Hee/vostre bouche ne parla
Depuis par mon seigneur saint gile
Quelle ne disoit pas euangile
Cest tresbien dit/vous vous tordriez
Cest cela vous ne vouldriez
Jamais trouuer nulle achoison
De venir boire en ma maison.
Or y burez vous ceste fois.

¶ Le drappier

¶ Et par saint iaques ie ne fais
Gueres autre chose que boire
Je iray/mais il fait mal dacroire
Ce scauez vous bien a lestraine

¶ Pathelin

¶ Suffist il se ie vous estraine
Descus dor/non pas de monnoye
Et si mengerez de mon oye
Par dieu que ma femme rotist

¶ Le drappier

¶ Vrayement cest homme massotist
Allez deuant sus giray doncques
Et le porteray

¶ Pathelin

¶ Riens quelzconques
Que me greuera il/pas maille
Soubz mon esselle

¶ Le drappier

¶ Ne vous chaille
Il vault mieulx pour le plus honneste
Que ie le porte

¶ Pathelin

¶ Malle feste
Menuoye la saincte magdalaine
Se vous en prenez ia la paine
Cest tresbien dit dessoubz lesselle
Cecy me fera vne belle
Bosse/ha cest tresbien alle
Il y aura beu et galle
Chez moy/ains que vous en allez

¶ Le drappier

¶ Ie vous pry que vous me baillez
Mon argent/dez que gy ſeray
¶ Pathelin
¶ Feray/par dieu noy feray
Que nayez pris voſtre repas
Treſbien/ſa ſi ne vouldroye pas
Auoir ſur moy de quoy payer
Au moins viendrez vous eſſayer
Quel vin ie boy/voſtre feu pere
Ey paſſant huchoit bien compere
Du que dis tu ou que fais tu
Mais vous ne priſez vng feſtu
Entre vous riches les poures hommes
¶ Le drappier
¶ Et par le ſang bieu nous ſommes
Plus poures ¦
¶ Pathelin
¶ Quoy a dieu a dieu
Rendez vous tantoſt audit lieu
Et nous burons bien ie meny vant
¶ Le drappier
¶ Si feray ie/allez deuant
Et que iaye or
¶ Pathelin
¶ Or/ſa quoy doncques
Or dyable ie ne faillis oncques
Noy/quil puiſt eſtre pendu
Ey dea/il ne ma pas vendu
A moy mot/ſa eſte au ſien
Mais il ſera paye au mien
Il luy fault or/oy le luy fourre
Pleuſt a dieu quil ne fiſt que courre
Sans ceſſer iuſque a fin de paye
Saint iehan il feroit plus de voye
Quil ny a iuſques a pampelune
¶ Le drappier
¶ Ilz ne verront ſoleil ne lune
Les eſcus quil me baillera
De lay/qui ne les memblera
Or neſt il ſi fort entendeus

Qui ne treuue plus fort vendeur
De tromperie la est bien bec iaune
Quant pour vingt & quatre solz laulne
A pris drap qui ney vault pas vingt.

Pathelin

Ey ay ie

Guillemette

De quoy

Pathelin

Que deuint vostre vieille cotte hardie

Guillemette

Il est grant besoing quoy le die
Quen vousez vous faire

Pathelin

Rien rien
Ey ay ie/ie le disoye bien
Est il ce drap cy

Guillemette

Haincte dame
Dy par le peril de moy ame
Il vient daucune couuerture
Dieu pour quoy nous vient ceste aduenture
Helas helas qui le payera

Pathelin

Demandez vous qui ce sera
Par saint iehan il est ia paye
Le marchant nest pas desuoye
Belle seur qui le ma vendu
Parmy le col sois ie pendu
Sil nest blanc cõme vng sac de plastre
Le meschant villain chaltemaistre
Ey est ceint sur le cul

Guillemette

Combien!
Couste il doncques

Pathelin

Je ney dois rien
Il est paye ne vous en chaille

Guillemette

Vous nauez denier ne maille

Il eſt paye/en quel monnoye

Pathelin

Et par le ſang bieu ſi auoye
Dame iauoye vng pariſi

Guillemette

Ceſt bien alle/le beau niſi
Du vng breuet y ont ouure
Ainſi lauez vous recouure
Et quant le terme paſſera
On viendra ou nous gaigera
Ce quauons nous ſera oſte

Pathelin

Par le ſang bieu il na couſte
Que vng denier tant quil en ya

Guillemette

Benedicite Maria
Quy denier/il ne ſe peult faire

Pathelin

Je vous donne ceſt oeil a traire
Sil en a plus eu ne aura
Ja ſi bien chanter ne ſcaura

Guillemette

Et qui eſt il

Pathelin

Ceſt vng guillaume.
Qui a ſurnom de ioceaume
Puis que vous le voulez ſcauoir

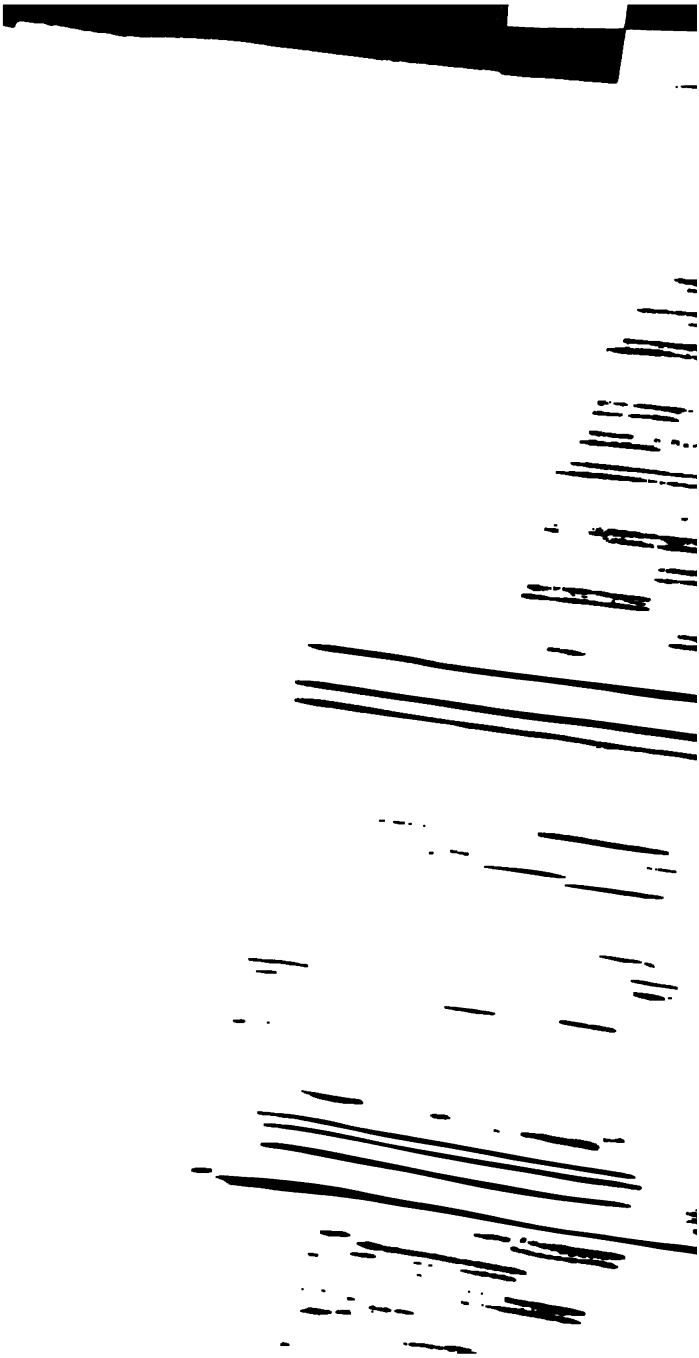
Guillemette

Mais la maniere de lauoir
Pour vng denier/ſa a quel ieu

Pathelin

Ce fut pour le denier a dieu
Et encore ſe ieuſſe dit
La main ſur le pot/par ce dit
Mon denier me fuſt demoure
Au fort eſt ce bien laboure
Dieu ſa luy partiront enſemble
Ce denier la ſe bon leur ſemble
Car ceſt tout ce quilz en auront
Ja ſi bien chanter ne ſcauront

Ne pour cryer ne pour bresler
Guillemette
Comment la il voulu prester
Luy qui est homme si rebelle,
Pathelin
Par saincte Marie la belle
Je lay armé & blasonne
Tant quil le ma presque donne
Je luy disoye que son feu pere
Fut si vaillant/ha fais ie frere
Questes vous de boy parentage
Vous estes fais ie du lignage
Dicy entour plus a louer
Mais ie puysse dieu auouer
Sil nest attrait dune peautraille
La plus rebelle villenaille
Qui soit ce crop ie en ce royaume
Ha fais ie mon amy guillaume
Que ressemblez vous bien de chere
Et du tout a vostre boy pere
Dieu scait cõment ieschauffauldope
Et a la fois ientrelardope:
En parlant de sa drapperie
Et puis fais ie/saincte Marie
Cõment prestoit il doulcement
Ses denrees/si humblement
Testes vous fais ie tout cracha
Toutesfois on neust arracha
Les dens du villain marsoupy
Son feu pere/& du baboupy
Le filz/auant quilz en prestassent
Decy/ne quy beau mot parlassent
Mais au fort ap ie tant breste
Et parle/quil men a preste
Sip aulnes
Guillemette
Voire a iamais rendre
Pathelin
Ainsi le deuez vous entendre
Rendre/on luy rendra le dyable



¶ Ha ceſt mal dit moy maiſtre
Ou eſt il/dieu par ſa grace
Le ſache/il garde la place
Ou il eſt le poure martyr
Vnze ſepmaines ſans partyr
¶ Le drappier
¶ De qui
¶ Guillemette
¶ Pardonnez moy ie noſe
Parler hault/ie crop quil repoſe
Il eſt vng petit aplomme.
Helas il eſt ſi aſſomme
Le poure homme
¶ Le drappier
¶ Qui
¶ Guillemette
¶ Maiſtre pierre
¶ Le drappier
¶ Qua il/neſt il pas venu querre
Sip aulnes de drap maintenant
¶ Guillemette
¶ Qui luy
¶ Le drappier
¶ Il ey vient tout maintenant
Na pas la moytie duy quart dheure
Deliurez moy/dea ie demeure
Beaucoup/ſa ſans plus flageoller
Moy argent
¶ Guillemette
¶ Hee/ſans rigoller
Il neſt pas temps que ley rigolle
¶ Le drappier
¶ Sa moy argent;
Il me fault neuf francz
¶ Guillemette
¶ Ha guillaume
Il ne fault point couurir de chaume
Icy/ne bailler ces brocquars
Allez ſonner a voz coquars
A qui vous voudrez iouer

Il eſt paye/en quel monnoye

Pathelin

Et par le ſang bieu ſi auoye
Dame iauoye vng pariſi

Guillemette

Ceſt bien alle/le beau niſi
Du vng breuet y ont ouure
Ainſi lauez vous recouure
Et quant le terme paſſera
On viendra on nous gaigera
Ce quauons nous ſera oſte

Pathelin

Par le ſang bieu il na couſte
Que vng denier tant quil en ya

Guillemette

Benedicite maria
Quy denier/il ne ſe peult faire

Pathelin

Je vous donne ceſt oeil a traire
Sil en a plus eu ne aura
Ja ſi bien chanter ne ſcaura

Guillemette

Et qui eſt il

Pathelin

Ceſt vng guillaume.
Qui a ſurnom de ioceaume
Puis que vous le voulez ſcauoir

Guillemette

Mais la maniere de lauoir
Pour vng denier/a a quel ieu

Pathelin

Ce fut pour le denier a dieu
Et encore ſe ieuſſe dit
La main ſur le pot/par ce dit
Mon denier me fuſt demoure
Au fort eſt ce bien laboure
Dieu a luy partiront enſemble
Ce denier la ſe bon leur ſemble
Car ceſt tout ce quilz en auront
Ja ſi bien chanter ne ſcauront

Ne pour cryer ne pour bresler

Guillemette

Comment la il voulu prester
Luy qui est homme si rebelle,

Pathelin

Par saincte Marie la belle
Je lay'arme'a blasonne
Tant quil le ma presque donne
Je luy disoye que son feu pere
Fut si vaillant/ha fais ie frere
Questes vous de boy parentage
Vous estes fais ie du lignage
Dicy entour plus a louer
Mais ie puysse dieu auouer
Sil nest attrait dune peautraille
La plus rebelle villenaille
Qui soit ce crop ie en ce royaume
Ha fais ie mon amy guillaume
Que ressemblez vous bien de chere
Et du tout a vostre boy pere
Dieu scait cõment ieschauldope
Et a la fois ientrelardope:
En parlant de sa drapperie
Et puis fais ie/saincte Marie
Cõment prestoit il doulcement
Ses denrees/si humblement
Testes vous fais ie tout cracbe
Toutesfois on neust arracbe
Les dens du villain marsoupin
Son feu pere/a du baboupin
Le filz/auant quilz en prestassent
Cecy/ne quy beau mot parlassent
Mais au fort ay ie tant breste
Et parle/quil men a preste
Sip aulnes

Guillemette

Voire a lamais rendre

Pathelin

Ainsi le deuez vous entendre
Rendre/on luy rendra le dyable

¶ Guillemette

¶ Il meſt ſouuenu de la fable,
Du corbeau qui eſtoit aſſis
Sur vne croix de cinq a ſix
Toiſes de hault/lequel tenoit
Vng formage au bec/ſa venoit
Vng regnart qui vit le formage
Penſa a luy cõment lauroit ie
Lors ſe miſt deſſoubz le corbeau
Ha fiſt il/tu as le corps beau
Et ton chant plain de melodie
Le corbeau par ſa connardie
Et oyant ſon chant ainſi vanter
Si ouurit le bec pour chanter
Et ſon formage cheut a terre
Et maiſtre regnart le vous ſerre
A bonnes dens ſa ſi lemporte
Ainſi eſt il ie men fais porte
De ce drap/vous lauez happe
Par blaſonner/ſa attrappe
Et luy vſant de beau langaige
Comme fiſt le regnart du formage
Vous ley auez pris par la moue

¶ Pathelin

¶ Il doit venir menger de loue
Mais voicy quil nous faudra faire
Je ſuis certain quil viendra braire
Pour auoir argent promptement
Jay penſe bon appoinctement
Il conuient que ie me couche
Cõme malade ſur ma couche
Et quant il viendra vous direz
Ha/parlez bas/ſa gemirez
Et faiſant vne chere fade
Las ferez/vous/il eſt malade
Paſſe deux mois ou ſix ſepmaines
Et ſil vous dit/ce ſont trudaines
Il vient dauec moy tout venant
Helas ce neſt pas maintenant
Direz vous/qui fault rigoller

Et le me layssez flageoller
Car il nen aura autre chose
¶ Guillemette
¶ Par lame qui en moy repose
Je feray tresbien la maniere
Mais se vous rencheez arriere
Que iustice vous en reprenne,
Je me doubte quil ne vous prenne
Pys la moytie que lautre fois
¶ Pathelin.
¶ Or paix/ie scay bien que ie fais
Il fault faire ainsi que ie dy
¶ Guillemette
¶ Souuienne vous du samedy
Pour dieu quon vous pilloria
Vous scauez que chacun crya
Sur vous pour vostre tromperie
¶ Pathelin
¶ Or layssez celle bauerie
Il viendra nous ne gardons lheure
Il fault que ce drap nous demeure
Je men vois coucher
¶ Guillemette
¶ Allez doncques
¶ Pathelin
¶ Or ne riez point
¶ Guillemette
¶ Riens quelzconques
Mais pleureray a chauldes larmes
¶ Pathelin
¶ Il nous fault estre tous deux fermes
Affin quil ne sen apparcoyue
¶ Le drappier
¶ Je croy quil est temps que ie boyue
Pour men aller/he non feray
Je dois boire et si mengeray
De loye par saint mathelin
Chez maistre pierre pathelin
Et la receuray ie pecune
Je happeray la vne prune

A tout le moins ſans rien deſpendre
Je y voys ie ne puis rien vendre
Bau maiſtre pierre
Guillemette
Helas ſire
Pour dieu ſe vous voulez rien dire
Parlez plus bas
Le drappier
Dieu vous gard dame
Guillemette
Ho plus bas
Le drappier
Et quoy

Guillemette
Boy gre mame
Le drappier
Du eſt il
Guillemette
Las ou doit il eſtre
Le drappier
Le qui
Guillemette

¶ Ha ceſt mal dit moy maiſtre
Du eſt il/dieu par ſa grace
Le ſache/il garde la place
Du il eſt le poure martyr
Vnze ſepmaines ſans partyr
¶ Le drappier
¶ De qui
¶ Guillemette
¶ Pardonnez moy ie noſe
Parler hault/ie crop quil repoſe
Il eſt vng petit aplomme.
Helas il eſt ſi aſſomme
Le poure homme
¶ Le drappier
¶ Qui
¶ Guillemette
¶ Maiſtre pierre
¶ Le drappier
¶ Qua il/neſt il pas venu querre
Sip aulnes de drap maintenant
¶ Guillemette
¶ Qui luy
¶ Le drappier
¶ Il ey vient tout maintenant
Na pas la moytie duy quart dheure
Deliurez moy/dea ie demeure
Beaucoup/ſa ſans plus flageoller
Moy argent
¶ Guillemette
¶ Hee/ſans rigoller
Il neſt pas temps que ley rigolle
¶ Le drappier
¶ Ha moy argent;
Il me fault neuf francz
¶ Guillemette
¶ Ha guillaume
Il ne fault point couurir de chaume
Icy/ne bailler ces brocquars
Allez ſouner a voz coquars
A qui vous voulderez iouer

Le drappier

Je puysse dieu desauouer
Se ie nay neuf francz

Guillemette

Halas sire
Chacun na pas si fain de rire
Comme vous/ne de flagorner

Le drappier

Dictes ie vous pry sans sorner
Par amour faictes moy venir,
Maistre pierre

Guillemette

Mesaduenir.
Vous puyst il/si est ce a mesbuy

Le drappier

Nest ce pas ceans que ie suy
Chez maistre pierre pathelin

Guillemette

Ouy/le mal saint mathelin
Sans le mien/au cueur vous tienne
Parlez bas

Le drappier

Le dyable y aduienne
Ne loserays ie demander

Guillemette

Adieu me puysse commander
Bas se voulez/quil ne sesueille.

Le drappier

Quel bas/voulez vous en oreille
Ou au fons du puys ou de la caue

Guillemette

Se dieu que vous auez de baue
Au sort cest tousiours vostre guyse

Le drappier

Le dyable y soit quant ie maduise
Se vous voulez que ie parle bas
Dictes sa/quant est de debas
Itelz/ie ne lay point apris
Drap est que maistre pierre a pris
Dix aulnes de drap au iourduy

Guillemette

Et queſt ce cy/eſt ce a meſhuy
Dyable y ait part aga quel prendre
Ha ſire que ley le puyſt pendre
Qui ment/il eſt ey tel party
Le pouure homme quil na party
Du lict/y a vnze ſepmaines
Nous baillez vous de voz trubaines
Maintenant/a eſt ce raiſon
Vous vuyderez de ma maiſon
Par les angoiſſes dieu moy laſſe

Le drappier

Vous diſiez que ie parlaſſe
Si bas ſaincte benoiſte dame
Vous ergez

Guillemette

Teſtes vous par mame
Qui ne parlez fors que de noyſe

Le drappier

Dictes affiy que mey voyſe
Baillez moy

Guillemette

Parlez bas ferez

Le drappier

Mais vous meſmes reſueillez
Vous parlez plus hault quatre foiz
Par le ſang bieu que ie ne faiz
Je vous requiers quoy me deliure

Guillemette

Et queſt cecy eſtes vous yure
Du hors du ſens/dieu noſtre pere

Le drappier

Yure/maulgre ey ait ſaint pere
Voicy vne belle demande

Guillemette

Helas plus bas

Le drappier

Je vous demande
Pour ſix aulnes/voy gre ſaint george
De drap dame

Guillemette

Dy le vous forge
Et a qui lauez vous baille

Le drappier

A luy meſmes

Guillemette

Il eſt bien taille
Dauoir drap/helas il ne hobe
Il na nul meſtier dauoir robe
Jamais robe ne veſtira
Que de blanc/ne ne partira
Dou il eſt que les piedz deuant

Le drappier

Ceſt donc depuis ſoleil leuant
Car iay parle a luy ſans faulte

Guillemette

Voue auez la voix ſi treſhaulte
Parlez plus bas en charite

Le drappier

Ceſtes vous par ma verite
Vous meſmes en ſanglante eſtraine
Par le ſang bieu voicy grant paine
Qui me payaſt/ie mey allaſſe
Par dieu oncques ou ie preſtaſſe
Je ney trouue oncq autre choſe

Pathelin

Guillemette vng peu deaue roſe
Haulſez moy/ſerrez moy derriere
Tout a qui parlay ie/leſguiere
A boire/frottez moy la plante

Le drappier

Je loz la

Guillemette

Voire

Pathelin

Ha meſchante
Viens ſa tauope fait ouurir
Ces feneſtres/viens moy couurir
Oſtez ces gens noirs/marmara
Carimary carimara

Amenez les moy amenez

Guillemette

Queſt ce comment vous demenez
Eſtes vous hors de voſtre ſens.

Pathelin

Tu ne vois pas ce que ie ſens
Dela vng mopne noir qui volle
Prens le/baille luy vne eſtolle
Au chat au chat comment il monte

Guillemette

Et queſt cecy/auous pas honte
Et par dieu ceſt trop remue

Pathelin

Ces phiſiciens mont tue
De ces broullis quilz mont fait boire
Et toutesfois les fault ilz croire
Ilz ey oeuure comme de cyre

Guillemette

Helas venez le veoir beau ſire
Il eſt ſi treſmal patient

Le drappier

Eſt il mallade a bon eſcient
Puis ораins quil vint de la foire

Guillemette

De la foire

Le drappier

Par ſaint iehan voire
Je cuyde quil y a eſte
Du drap que ie vous ay preſte
Il mey fault largent maiſtre pierre

Pathelin

Ha maiſtre pierre plus dur que pierre
Jay chie deux petites crottes
Noires/rondes comme pellottes
Prendray ie vng autre cliſtaire

Le drappier

Et que ſcay ie quey ay ie affaire
Neuf francz me fault/ou ſix eſcus

Pathelin

Ces trois petis moreaulx becus

Les mappellez vous pillouieres
Ilz mont gaste les maschoueres,
Pour dieu ne mey faictes plus prendre
Maistre iehay ilz mont fait tout rendre
Ha il nest chose plus amere

Le drappier

Moy ont par lame de moy pere
Mes neuf francz ne sont point rendus

Guillemette

Parmy le col soient ilz pendus
Telz gens qui sont si empeschables
Allez vous ey par tous les dyables
Puys que de par dieu ne peult estre

Le drappier

Par celuy dieu qui me fist naistre
Jauray moy drap ains que ie fine
Ou mes neuf francz

Pathelin

Et moy orine
Vous dist elle point que ie meure
Pour dieu quoy quil demeure
Que ie ne passe point le pas

Guillemette

Allez vous ey/il nest ce pas
Mal fait de lup rompre la teste

Le drappier

Dame dieu ey ait malle feste
Six aulnes de drap maintenant
Dictes est ce chose aduenant
Par vostre foy que ie le perde

Pathelin

Se peussiez esclarcir ma merde
Maistre iehay/elle est si tres dure
Que ie ne scay comment ie dure
Quant elle yst hors du fondement

Le drappier

Il me fault neuf francz rondement
Que boy gre saint pierre de romme

Guillemette

Helas tant tormentez ceste homme

Et comment estes vous si rude
Vous veez clerement quil cuyde
Que vous soyez phisicien
Helas le poure crestien
A assez de malle meschance
Vnze sepmaines sans laschance
A este illec le poure homme

Le drappier

Par le sang bieu ie ne scay comme
Cest accident luy est venu
Car il est au iourdhuy venu
Et auons marchande ensemble
A tout le moins comme il me semble
Du ie ne scay qui se peult estre

Guillemette

Par nostre dame moy doulp' maistre
Vous nestes pas en bonne memoire
Sans faulte se me voulez croire
Vous prez vng peu reposer
Moult de gens pourroient gloser
Que vous venez pour moy ceans
Allez hors/les phisiciens
Viendront icy tout en presence
Je nay cure que ley pense
A mal/car ie ny pense point

Le drappier

Et maulgre bieu/suis ie en ce point
Par la teste bieu ie cuidoye
Encore/a nauez vous point doye
Au feu

Guillemette

Cest tresbelle demande
Ha sire ce nest pas viande
Pour malladez/mengez voz oues
Sans nous venir iouer des moues
Par ma foy vous estes trop ayse

Le drappier

Je vous pry quil ne vous desplaise
Car ie cuidoye fermement
Encor par le sacrement
Dieu/dea or ie vois scauoir

Je ſcay bien que ie dois auoir
Six aulnes tout en vne piece
Mais ceſte femme me deſpece
De tous pointz mon entendement
Il ſes a cuers vrayement
Non a/il ne ſe peult ioindre
Jay veu la mort qui le vient poindre
Au moins ou il le contrefait
Et ſi a/il les priſt de fait
Et les miſt deſſoubz ſon eſſelle
Par ſaincte Marie la belle
Non a/ie ne ſcay ſe ie ſonge
Je nay point apris que ie donge
Mes draps en dormant ne veillant
A nul tant ſoit mon bien vueillant:
Je ne les euſſe point acreues
Par le ſang bieu il les a eues
Par la mort non a/ce tien ie
Non a/pour quoy donc en viens ie
Si a par le ſang noſtre dame
Meſcheoir puyſt il de corps a dame
Se ie ſcay qui ſcauroit a dire
Qui a le meilleur ou le pire
Deulx ou de moy/ie ny voy goutte

¶ Pathelin

¶ Sen eſt il alle

¶ Guillemette

¶ Paip ieſcoute
Ne ſcay quoy quil va ſtageollant
Il ſen va fort grumelant
Il ſemble quil doyue deſuer

¶ Pathelin

¶ Il neſt pas temps de ſe leuer
Comme il eſt arriue a point

¶ Guillemette

¶ Je ne ſcay ſil reuiendra point
Nenny dea/ne bougez encore
Noſtre fait ſeroit tout frelore
Se il vous trouuoit leue

¶ Pathelin

¶ Saint george
Quest il venu a bonne forge
Luy qui est si mescreant
Il est en luy trop mieulx seant
Que vng crucifix en vng monstier
¶ Guillemette
¶ A vng tel ort villain rustier
Dne lard es pots ne cheut si bien
Quoy dea il ne faisoit rien
Aux dymenches
¶ Pathelin
¶ Pour dieu sans rire
Sil venoit il pourroit trop nuyre
Je metiens fort quil reuiendra
¶ Guillemette
¶ Par moy serment il sen tiendra
Qui voudra/mais ie ne pourrope
¶ Le drappier
¶ Et par le saint soleil qui rape
Je retourneray quiquen grousse
Chez cest aduocat deaue douce
He dieu quel retrapeur de rentes
Que ses parens ou ses parentes
Auroient vendus/or par saint pierre
Il a moy drap/se fault tromperre
Je luy baillay en ceste place
¶ Guillemette
¶ Quant me souuient de la grimace
Quil faisoit en vous regardant
Jerps/il estoit si ardant
De demander
¶ Pathelin
¶ Or paix riace
Je regnie bieu que ie ne face
Sil aduenoit quon vous ouyst
Autant vaudroit quon sen fuyst
Il est si tres rebarbatif
¶ Le drappier
¶ Et cest aduocat potatif,
A trois lecons a trois pseaulmes

Et tient il les gens pour guillaumes
Il eſt par dieu auſſi penable
Comme ſeroit vng blanc prenable
Il a mon drap ou ie regnie bieu
Et ma il ioue de ce ieu
Hau la/ou eſtes vous fouye

Guillemette

Par mon ſerment il ma oupe
Il ſemble quil doyue deſuer

Pathelin

Je feray ſemblant de reſuer
Allez la

Guillemette

Comment vous cryez;

Le drappier

Bon gre en ait dieu vous riez
Sa mon argent

Guillemette

Saincte Marie
De quoy cuydez vous que ie rie
Il ny a ſi dolent en la feſte;
Il ſen va/oncques tempeſte
Nouyſtes tel frenaiſie
Il eſt encor en reſuerie
Il reſue/il chante/il fatroulle
Tant de languagee/a barboulle
Il ne viura pas demye heure
Par ceſte ame ie ris a pleure
Enſemble

Le drappier

Je ne ſcay quel rire
Ne quel pleurer a bref vous dire
Il fault que ie ſoye paye

Guillemette

De quoy/eſtes vous deſuoye
Recommencez vous voſtre verue

Le drappier

Je nay point apris quon me ſerue
De telz motz en mon drap vendant;
Me voulez vous faire entendant

De vecyes que ce sont lanternes

¶ Pathelin

¶ Sus tost la royne des guytarnes
Acoup quelle me soit approchee
Je scay bien quelle est acouchee
De vingt et quatre guyterneaulx
Enfans a labbe diuerneaux
Il me fault estre son compere

¶ Guillemette

¶ Helas pensez a dieu le pere
Mon amy non pas en guyternes

¶ Le drappier

¶ Hee quelz bailleurs de baluernes
Sont ce cy/or tost que ie soye
Paye/en or ou en monnoye
De mon drap que vous auez pris

¶ Guillemette

¶ He dea se vous auez mespris
Vne fois/ne vous suffist il mye!

¶ Le drappier

¶ Scauez quil ya belle amye
Mayst dieu ie ne scay quel mesprendre
Mais quoy/il conuient rendre ou pendre
Quel tort vous fais ie se ie vien,
Ceans pour demander le mien
Que bon gre saint pierre de romme

¶ Guillemette

¶ Helas tant tormentez cest homme
Je voy bien a vostre visage
Certes que vous nestes pas sage
Par ceste/pecheresse lasse
Se ieusse ayde ie vous lyasse
Vous estes trestout forcene

¶ Le drappier

¶ Helas ien rage que ie nay
Mon argent

¶ Guillemette

¶ Ha quelle nicette
Saignez vous benedicite
Faictes le signe de la croix

¶ Le drappier

¶ Or regnie ie bieu se iacrois
De lannee drap/quel malade

¶ Pathelin

¶ Mere de bieu la coronade
Par fye y mey' boul anat
Or renague bieu/oultre mar
Dentre de bidu zendit gigone
Tastuy carrible ⁊ tres ne done
Ne carrillaine fuy ta none
Que de largent il me sone
Auez ouy beau cousin

¶ Guillemette

¶ Il eut vng oncle lymosin
Qui fut frere de sa belle ante
Test ce quil le fait ie mey vante
Bergonnercy lymosinnois

¶ Le drappier

¶ Dea il sey vint ey tapinois'
A tout mon drap soubz soy esselle

¶ Pathelin

¶ Venez ans doulce dempselle'
Et que vault ceste crapauldaille
Allez ey arriere merdaille
Ha tost ie vueil deuenir prebtre
Or sa que le dyable y pupst estre
Ey celle vieille prebtrerie
Et fault il que le prebtre rie
Quant il doit chanter sa messe

¶ Guillemette

¶ Helas helas theure sa presche
Quil fault soy dernier sacrement

¶ Le drappier

¶ Mais comment il parle proprement
Picard/dont vient telle cocardie

¶ Guillemette

¶ Sa mere fut de picardie
Pource le parle il maintenant

¶ Pathelin

¶ Dont viens tu hareſme prenant

Va carmelief godeman
Et le blic boq igulphe golan
Henrien henrien conselayen
ych lagneb nede que maignen
Grile grile scohehoen
zilop zilop en mon que bouden
Dist iclen vnen dese versen
Mat gro et festal ou truit denhersen
En vuacte viulle corumetrie
Cha a dringue/ie vous en prye
Quoy act senigot yaue
Et quoy my mettre vng deaue
Vuste viulle/pour le firmas
Faictes venir sire thomas
Tantost qui me confessera

¶ le drappier

¶ Quest ce cy/il ne cessera
Huy de parler diuers language
Au moins quil me baillast vng gaige
Ou mon argent/ie men allasse

¶ Guillemette

¶ Par les angoisses dieu moy lasse
Vous estes vng bien diuers homme;
Que voulez vous/ie ne scay comme
Vous estes si fort obstine

¶ Pathelin

¶ Or charenouart autine
Bedea que ma coulle est pelouse)
Elle semble vne cathe pelouse
Ou a vne mousque a miel
Be parlez a moy gabriel
Les playes dieu quest ce qui sataque
A men cul est ce vne vaque
Vne mousque ou vng escarbot
Bedea iay le mau saint garbot
Suis ie des foyreux de bayeux
Jehan du quemin sera ioyeux
Mais quil sache que le see
Bee par saint miquel ie beree)
Voulentiers a luy vne fes

¶ Le drapier

¶ Comment peult il porter le fes
De tant parler ßa il sa folle

¶ Guillemette

¶ Celuy qui lapprint a lescolle
Estoit normant ainsi aduient
Quen la fin il luy en souuient
Il sen va

¶ Le drapier

¶ Ha saincte marie
Vecy la plus grande resuerie
Ou ie fusse oncques mes boute
Jamais ne me fusse doubte
Quil neust huy este a la faire.

¶ Guillemette

¶ Vous le cuidez

¶ Le drapier

¶ Sainct iaques voire
Mais iapercoy bien le contraire

¶ Pathelin

¶ Sont il vng asne que ioyre braire
alast alast cousin a moy
Jlz le seront en grant esmoy.
Le iour quant ne te verre
Il conuient que ie te herre
Car tu mas fait grant tricherp
Ton fait il sont tout tromperp
Ha oul banda oul en rauezeie
Norßa en oueuf

¶ Guillemette

¶ Dieu vous pst

¶ Pathelin'

¶ Huis ozbez ou dronc nos badou
Digaut au tay en hol madou
Empe dif dieß guirebnuay
Quez queuient oß dre bouchamay
Mey ezachabt hozbouzelou
Eny obet grande canou
Maz rechet cruy day hol coy
Jo oloz merueil grant macoy

Aluzen archer epysy
Har cals amour ha courteisy

¶ Le drapier

¶ Helas pour dieu entendez y
Il sen va comment il gargoulle
Mais comment est ce quil gargoulle
Saincte dame comment il barbote
Par le corps bieu il barbelote
Ses motz tant quon ny entent rien
Il ne parle pas crestien
Ne nul langage qui apere

¶ Guillemette

¶ Ce fut la mere de son pere
Qui fut attraicte de bretaigne
Il se meurt cecy nous enseigne
Quil fault ses derniers sacremēs

¶ Pathelin

¶ He par sainct gigon tu ne mens
Vualx deu couille de loraine
Dieu te mette en bonne sepmaine
Tu ne vaulx mye vne vielz nat
Va sanglante bote sanat
Va fou tuba/sanglant paillard
Tu mere fais trop le gaillard
Par la mort bieu sa viens ten boire
Et baille moy stan grain de poire
Car vrayement il le mengera
Et par saint george il beura
A ty que veulx tu que ie die
Dy viens tu nyent de picardie
Jaques nyent/e bobis
Et bona dies sit vobis
Maistre a mantissime
Pater reuerendissime
Quomodo brulis/que noua
Parisius non sont oua
Quid petit ille mercator
Dicat sibi quod trufator
Ille qui in lecto iacet
Vult ei dare si placet

De ocā ad comedendum
Si sit bona ad'edendum
Pete sibi sine moza

Guillemette

Par moy serment il se mourra
Tout parlant comme y lascume
Veez vous pas comment il escume
Haultement la diuinite
Elle sen va soy humanite
Or demourray ie poure lasse

le drappier

Il fust boy que ie men allasse
Auant quil eust passe le pas
Je doubte quil ne vousfist pas
Vous dire a soy trespassement
Deuant moy si priueement
Aucuns secretz paraduenture
Pardonnez moy/car ie vous iure
Que ie cuidoye par ceste ame
Quil eust eu moy drap/adieu dame
Pour dieu quil me soit pardonne

Guillemette

Le benoist iour vous soit donne
Si soit a la poure dolente

Le drappier

Par saincte Marie la gente
Je me tiens plus esbaubely
Que oncques/le dyable ey lieu de ly
A pris moy drap pour me tenter
Benedicite/ententer
Ne puist il ia a ma personne
Et puis quainsi va ie le donne
Pour dieu a quiconques la pris

Pathelin

Quant vous ay ie bien apris
Or sey va il le beau guillaume
Dieu quil a dessoubz soy heaulme
De menues conclusions
Houst luy viendra dauisions
Par nuyt quant il sera couche

Guillemette

Comment a il eſte mouche
Nay ie pas bien fait mon deuoir

Pathelin

Par le corps bieu a dire voir
Vous y auez treſbien ouure
Au moins auons nous recouure
Aſſez drap pour faire des robes

Le drappier

Quoy dea/chacun memporte mon auoir
Et prent ce quil en peult auoir
Or ſuis ie le roy des meſchans
Meſmement les bergiers des champs
Me cabuſent ores le mien
A qui iay touſiours fait du bien
Il ne ma pas pour neant gabe
Il en viendra au pied labbe
Par la benoiſte couronnee

Thibault aignelet berger

Dieu vous doint benoiſte iournee
Et bon veſpre monſeigneur doulp

Le drappier

Ha es tu la truant merdouſp
Quel bon varlet/mais a quoy faire

Le berger

Mais quil ne vous vueille deſplaire
Ne ſcay quel veſtu de roye
Mon bon ſeigneur tout deſroye
Qui tenoit vng fouet ſans corde
Ma dit/mais ie ne me recorde
Point bien au vray que ce peuſt eſtre
Il ma parle de vous mon maiſtre
Et ne ſcay quelle adiournerie
Quant a moy/par ſaincte Marie
Je ny entens ne gros ne greſle,
Il ma brouſſe de peſle meſle
De brebis a de reſeuee;
Et ma fait vne grant leuee
De vous/mon maiſtre de boucler

Le drappier

Se ie ne te fais emboucler
Tout maintenant deuant le iuge
Je prye a dieu que le deluge
Coure sur moy ⁊ la tempeste
Jamais tu nassommeras beste
Par ma foy quil ne ten souuienne
Tu me rendras quoy quil aduienne
Sip aulnes/dis ie lessemage
De mes bestes/⁊ le dommage
Que mas fait depuis dip ans

Le berger

Ne croyez pas les mesdisans
Moy boy seigneur/car par ceste ame

Le drappier

¶ Et par la dame que ley clame
Tu rendras/au samedy
Mes six aulnes de drap/ie dy
Ce que tu mas pris sur mes bestes
¶ Le berger
¶ Quel drap/ha monseigneur vous estes
Ie crois ie courrouce dautre chose
Par saint leu mon maistre ie nose
Rien dire quant ie vous regarde
¶ Le drappier
¶ Laysse men paix/vatey garde
Ta iournee se bon te semble
¶ Le berger
¶ Monseigneur accordons ensemble
Pour dieu que ie ne playde point
¶ le drappier
¶ Da ta besongne est en bon point
Da tey ie ney accorderay
Par dieu ie ney appointeray
Que ainsi que le iuge fera
Auoy/chacun me trompera
Mesouey se ie ny pouruoye
¶ Le berger
¶ A dieu sire dieu vous doint ioye
Il fault donc que ie me deffende
A il ame la
¶ Pathelin
¶ Dy me pende
Sil ne reuient/parmy la gorge
¶ Guillemette
¶ Et noy fait que bon gre saint george
Ce seroit bien au pis venir
¶ Le berger
¶ Dieu y soit/dieu y puist aduenir
¶ Pathelin
¶ Dieu te gard/amy que te fault
¶ Le berger
¶ Dy me picquera ey deffault
Se ie ne vois a ma iournee
Monseigneur/a dieu releuee

Et ſil vous plaiſt vous y viendrez
Moy doulx maiſtre ⁊ me deffendrez
Ma cauſe/car ie ne ſcay rien
Et ie vous payeray treſbien
Pourtant ſe ie ſuis mal veſtu

Pathelin

Or viens ca parle/ques tu
Du demandeur ou deffendeur

le berger

Jay a faire a vng entendeur
Entendez vous bien mon maiſtre
A qui iay long temps mene paiſtre
Ses brebis ⁊ les gardoye
Par mon ſerment ie regardoye
Quil me payoit petitement
Diray ie tout

Pathelin

Dea ſeurement
A ſon conſeil doit on tout dire

le berger

Il eſt vray ⁊ verite ſire
Que ie les y ay aſſommees
Tant que pluſieurs ſe ſont paſmees
Maintesfois ⁊ ſont cheutes mortes
Tant fuſſent elles ſaines ⁊ fortes
Et puis ie luy faiſoye entendre
Affin quil ne men peuſt reprendre
Quilz mouroient de la clauelee
Ha fait il ne ſoit plus meſlee
Auec les aultres gette la
Voulentiers fais ie/ mais celà
Se faiſoit par autre voye
Car par ſainct iehan ie les mengeoye
Qui ſcauoit bien la maladie
Que voulez vous que ie vous die
Jay ceey tant continue
Ey ay aſſomme ⁊ tue
Tant quil ſen eſt bien aperceu
Et quant il ceſt trouue deceu
Maiſt dieu y il ma fait eſpier

Car oy les oyt bien hault cryer
Entendez vous quant on le fait
Or ay ie este pris sur le fait
Je ne le puis iamais nyer.
Si vous vouldroye bien prier
Pour du mien/iay assez finance
Que nous deux luy baillions lauance
Je scay bien quil a bonne cause
Mais vous trouuerez bien clause
Se voulez quil laura mauuaise

Pathelin

Pa ta foy seras tu bien apse
Que donras tu se ie renuerse
Le droit de ta partie aduerse
Et se ie ten enuoye absoulp

Le berger

Je ne vous payeray point en solz
Mais en bel or a la couronne

Pathelin

Donc auras tu ta cause bonne
Et fust elle la moytie pire
Tant mieulp vault/a plustost lempire
Quant ie veulp moy sens applicquer
Que tu me orras desclicquer
Quant il aura fait sa demande
Or bien ca ie te demande
Par le saint sang bieu precieup
Tu es assez malicieup,
Pour entendre bien ta cautelle
Comme est ce que ten tappelle

Le berger!

Par saint mor, thibault laignellet

Pathelin

Laignellet/maint aigneau de laict
Tu as cabasse a ton maistre,

Le berger!

Par moy serment il peult bien estre
Que iey ay menge plus de trente
En trois ans

Pathelin

¶ Ce ſont dix de rente
Pour tes dez ⁊ pour ta chandelle
Je croy que luy bailleray belle
Penſe tu quil puyſſe trouuer
Sur pie ſes faitz par qui prouuer?
Ceſt le chef de la playderie

¶ Le berger

¶ Prouuer ſire ſaincte Marie
Par tous les ſaintz de paradis!
Pour vng'il en trouuera dix
Qui contre moy depoſeront

¶ Pathelin

¶ Ceſt vng cas qui fort deſrompt
Toy fait/voicy que ie penſoye
Je faindray que ie ne ſoye
Des tiens/ne que ie ne te veiſſe oncques

¶ Le berger

¶ Moy ferez dieux

¶ Pathelin

¶ Moy/riey quelconques
Mais voicy quil eſconuiendra
Se tu parles on te prendra
Coup a coup aux poſitions
Et en telz cas confeſſions
Sont tres preiudiciables
Et nuyſent tant que ce ſont dyables
Pource voicy que tu feras
Ja toſt quant on tappellera
Pour comparoir en iugement
Tu ne reſpondras nullement
Fors bee/pour rien que ſoy te die
Et ſil aduient quon te maudie
En diſant/be conart puant
Dieu vous mette en mal an truant
Vous mocquez vous de la iuſtice
Dy bee/ha feray ie il eſt nice
Il cuyde parler a ſes beſtes
Mais ſilz deuoient rompre leurs teſtes
Que autre nyſſe de ta bouche
Garde ten bien

Le berger

Le fait me touche
Je men garderay vrayement
Et le feray bien proprement
Je le vous prometz & afferme

Pathelin

Or tey garde/tiens toy ferme
A moymesmes quelque chose
Que ie die ne propose.
Si ne respons autrement

Le berger

Moy/nenny par mon serment
Dictes hardyment que ie affolle
Se ie dy huy autre parolle
A vous na quelque autre personne
Pour quelque mot que ley me sonne
Fors bee/que mauez apris

Pathelin

Par saint iehan ainsi sera pris
Ton aduersaire par la moe
Mais aussi fais que ie me loe
Quant ce sera fait/de ta paye

Le berger

Monseigneur se ie ne vous paye
A vostre mot/ne me croyez
Jamais/mais ie prye voyez
Diligemment a ma besongne

Pathelin

Par nostre dame de boulongne,
Je tiens que le iuge est assis
Car il se siet touiours a six
Heures/ou illec enuiron
Or viens apres moy/nous yrons
Pas tous deux/par vne voye

Le berger

Cest bien dit affin quon ne voye
Que vous soyez mon aduocat

Pathelin

Nostre dame mocquin mocquat.
Se tu ne payes largement

Le berger

Dieu/a vostre mot vrayement
Monseigneur ney faictes doubte

Pathelin

Hedea sil ne pleut il degoutte
Au moins auray ie vne espinoche
Jauray de lup sil chet en coche
Vng escu ou deup pour ma peine
Sire dieu vous doint bonne estraine
Et ce que vostre cueur desire.

Le iuge

Vous sopez le bien venu sire
Or vous couurez/ca prenez place

Pathelin

Dea ie suis bien sauf vostre grace
Je suis icy plus adeliure

Le iuge

Sil ya riens quoy se deliure
Tantost/affin que ie me leue

Le drappier

Mon aduocat vient qui acheue

Vng peu de chose quil faisoit
Mon seigneur/ et sil vous plaisoit
Vous feriez bien de lattendre
¶ Le iuge
¶ He dea iay ailleurs a entendre
Se vostre partie est presente
Deliurez vous sans plus battente
Et nestes vous pas demandeur
¶ Le drappier
¶ Si suis
¶ Le iuge
¶ Ou est le deffendeur
Est il cy present en personne
¶ Le drappier
¶ Ouy veez le la qui ne sonne
Mot/mais dieu scet quil en pense
¶ Le iuge
¶ Puis que vous estes en presence
Vous deux/faictes vostre demande
¶ Le drappier
¶ Voicy doncques que luy demande
Mon seigneur/il est verite
Que pour dieu et en charite
Je lay nourry en son enfance
Et quant ie vis quil eut puyssance
Daller aux champs/pour abreger
Je le fis estre mon berger
Et le mis a garder mes bestes
Mais aussi vray comme vous estes
La assis mon seigneur le iuge
Il en a fait vng tel deluge
De brebis/et de mes moutons
Que sans faulte
¶ Le iuge
¶ Or escoutons
Estoit il point vostre aloue
¶ Pathelin
¶ Voire/car sil sestoit ioue
A le tenir sans alouer
¶ Le drappier

¶ Ie puysse dieu desauouer
Se ceneſtes vous/vous ſans faulte.
¶ Le iuge
¶ Comment vous tenez la main hault
Auous mal aup dens maistre pierre
¶ Pathelin
¶ Duy/elles me font telle guerre
Quoncques mais ne sentis tel rage
Ie nose leuer le visage
Pour dieu faictes les proceder
¶ Le iuge
¶ Quant acheuez de playder
Sus concluez appertement
¶ Le drappier
¶ Dest il sans autre bravement
Par la croip ou dieu sestendy
Dest a vous a qui ie vendy
Sip aulnes de drap/maistre pierre
¶ Le iuge.
¶ Queſt ce quil dit de drap
¶ Pathelin
¶ Il erre.
Il cupde a soy propos venir
Et il ny scait plus aduenir
Pource quil ne la pas apris
¶ Le drappier
¶ Pendu soie se autre la pris
Moy drap/par la sanglante gorge
¶ Pathelin
¶ Dome ce meschant homme forge
De loing pour fournyr soy libelle
Il veult dire/il est bien rebelle
Quil soy bergier auoit vendu
La layne/ie lay entendu
Dont fut fait le drap de ma robe
Comme sil dist quil le desrobe
Et quil luy a emble la layne
De ses brebis
¶ Le drappier
¶ Malle sepmaine

Menuoye dieu se vous ne lauez

¶ Le iuge

¶ Paix de par le dyable vous bauez
Et ne scauez vous reuenir
A vostre propos sans tenir
La court de telle bauerie

¶ Pathelin

¶ Je sens mal ⁊ fault que ie rie
Il est desia si empresse
Quil ne scait ou il a laysse
Il fault que nous luy reboutons

¶ Le iuge

¶ Sus reuenons a ces moutons
Quen fut il

¶ Le drappier

¶ Il en prist six aulnes
De neuf francz

¶ Le iuge

¶ Sommes nous becz iaunes
Hau conart/ou cuydez vous estre

¶ Pathelin

¶ Par le sang bieu il vous fait paistre
Quest il bon homme par sa mine
Mais ie loz quon examine
Vng bien peu sa partie aduerse

¶ Le iuge

¶ Vous dictes bien/il le conuerse
Il ne peult quil ne le congnoisse
Viens sa dy

¶ Le berger

¶ Bee

¶ Le iuge

¶ Voicy angoisse
Quel bee/quest ce cy suis ie chieure
Parle a moy

¶ Le berger

¶ Bee

¶ Le iuge

¶ Sanglante fieure
Te doint dieu te mocques tu

Pathelin

Troyez quil eſt fol ou teſtu
Du quil cuyde eſtre entre ſes beſtes

Le drappier

Or ie regnye bieu ſe vous neſtes
Celuy ſans autre
Qui eut mon drap/ha vous ne ſcauez
Mon ſeigneur par quelle malice

Le iuge

Et taiſez vous eſtes vous nice
Laiſſez en paix ceſt aceſſoire
Et venons au principal

Le drappier

Voire
Monſeigneur/mais le cas me touche
Touteſfois par ma foy ma bouche
Meſhuy vng ſeul mot ny dira
Vne autre fois il en yra
Ainſi quil en pourra aller
Il le me conuient aualler
Sans maſcher/or ie diſoye
A mon propos comment iauoye
Baille ſix aulnes/dois ie dire
Mes brebis/ie vous prye ſire
Pardonnez moy/ce gentil maiſtre
Mon berger/auant il deuoit eſtre
Aux champs/il me diſt aue iauroye
Six eſcus or quant ie viendroye
Dis le/de puis trois ans en ca
Mon berger me conuenca
Que loyaument me garderoit
Mes brebis/ſa ne my feroit
Ne dommage ne villenie
Et puis maintenant il me nye
Et drap ſa argent plainement
Ha maiſtre pierre vrayement
Theribault cy membloit mes laynes
De mes beſtes/ſa toutes ſaines
Les faiſoit mourir ſa perir
Par les aſſommer ſa ferir

De gros baſtons ſur la ceruelle
Quant mon drap fut ſoubz ſon eſſelle
Il ſe mist au chemin grant erre
Et me dist que ie allasse querre
Sip eſcus dor/en ſa maiſon

Le iuge

Il ny a rime ne raiſon!
En tout tant que vous rafardez
Queſt ce cy/vous entrelardez
Puis dun puis dautre/ſomme toute
Par le ſang bieu ie ny voy goutte
Il brouille de drap/et babille
Puis de brebis/au coup la quille
Choſe quil die ne ſentretient

Pathelin

Or ie me fais fort quil retient
Au poure berger ſon ſalaire

Le drappier

Par dieu vous en peuſſiez bien taire
Mon drap auſſi vray que la meſſe
Je ſcay mieulx ou le bas me bleſſe
Que vous ne vng autre ne ſcauez
Par la teſte bieu vous lauez

Le iuge!

Queſt ce quil a

Le drappier

Rien monſeigneur
Par mon ſerment ceſt le greigneur
/Trompeur/hola ie me tairay
Se ie puis/et ne parleray!
Meſbuy/pour choſe quil aduienne

Le iuge

Et non/mais quil vous en ſouuienne
Or concluez appertement!

Pathelin

Le bergier ne peult nullement,
Reſpondre aux faitz que lon propoſe
Sil na du conſeil/et il noſe
Ou ne ſcet en demander
Sil vous plaiſoit me commander

Que ie fusse a luy ie y seroie

Le iuge

Auecques luy ie cuideroye
Que ce fust trestoute fredure
Lest peu dacquest

Pathelin

Moy/ie vous iure
Quaussi ney vueil ie rien auoir
Pour dieu soit/or ie vois scauoir
Au pouret quil me vouldra dire
Et sil me scaura point instruire
Pour respondre aux fais de partie
Il auroit dure partie
De cecy qui ne le secourroit
Vienca moy amy/qui pourroit
trouuer enlens

Le bergier

Bee

Pathelin

Quel bee dea
Par le sainct song que dieu crea
Es tu fol/dy moy ton affaire

Le bergier

Bee

Pathelin

Quel bee/oys tu tes brebis braire
Lest pour ton proffit entens y

Le berger

Bee

Pathelin

Et dis ouy ou nenny
Lest bien fait/dy tousiours feras

Le berger

Bee

Pathelin

Plus hault ou tu ten trouueras
Ey grans despens a ie mey doubte

Le bergier

Bee

Pathelin

¶ Or est il plus fol qui boute
Tel fol naturel en proces
Ha sire renuoyez len a ses
Brebis/il est fol de nature
¶ le drappier
¶ Est il fol/saint sauueur desture
Il est plus sage que vous nestes
¶ Pathelin
¶ Enuoyez le gardes ses bestes
Sans iour que iamais ne retourne
Que mauldit soit il qui adiourne
Telz folz/ne ne fait adiourner
¶ le drapier
¶ Et len fera len retourner
Auant que ie puysse estre ouy
¶ Le iuge
¶ Mon dieu puis quil est fol ouy
Pour quoy ne fera
¶ le drapier
¶ He dea sire
Au moins layssez moy auant dire
Et faire mes conclusions
Ce ne sont pas abusions
Que ie vous dy ne mocqueries
¶ le iuge
¶ Ce sont toutes triboulleries
Que de playder a folz ne a folles
Escoutez a moins de parolles
La court nen sera plus tenue
¶ le drapier
¶ Sen yront ilz sans retenue
De plus reuenir
¶ Le iuge
¶ Et quoy doncques
¶ Pathelin
¶ Reuenir/vous ne vistes oncques
Plus fol/nen faictes point responce
Et si ne vault pas mieulx vne once
Lautre/tous deux sont folz sans ceruelle
Par saincte Marie la belle

Que ie fusse a luy ie y seroie

Le iuge

Quanecques luy ie cuideroye
Que ce fust trestoute fredure
Lest peu dacquest

Pathelin

Hoy/ie vous iure
Quaussi ney vueil ie rien auoir
Pour dieu soit/or ie vois scauoir
Au pouret quil me vouldra dire
Et sil me scaura point instruire
Pour respondre aux fais de la partie
Il auroit dure partie
De cecy qui ne le secourroit
Vienca moy amy/qui pourroit
trouuer enlens

Le bergier

Bee

Pathelin

Quel bee dea
Par le sainct song que dieu crea
Es tu fol/dy moy ton affaire

Le bergier

Bee

Pathelin

Quel bee/oyes tu tes brebis braire
Lest pour ton proffit entens y

Le berger

Bee

Pathelin

Et dis ouy ou nenny
Lest bien fait/dy touslours feras

Le berger

Bee

Pathelin

Plus hault ou tu ten trouueras
En grans despens si ie my doubte

Le bergier

Bee

Pathelin

Or eſt il plus fol qui boute
Tel fol naturel en procez
Ha ſire renuoyez le'n a ſes
Brebis/il eſt fol de nature
Le drappier
Eſt il fol/ſaint ſauueur deſture
Il eſt plus ſage que vous neſtes
Pathelin
Enuoyez le gardes ſes beſtes
Sans iour que iamais ne retourne
Que mauldit ſoit il qui adiourne
Telz folz/ne ne fait adiourner
Le drapier
Et ley fera ley retourner
Auant que ie puyſſe eſtre ouy
Le iuge
Comment dieu puis quil eſt fol ouy
Pour quoy ne fera
Le drapier
Ha dea ſire
Au moins layſſez moy auant dire
Et faire mes concluſions
Ce ne ſont pas abuſions
Que ie vous dy ne mocqueries
Le iuge
Ce ſont toutes tribouilleries
Que de playder a folz ne a folles
Eſcoutez a moins de parolles
La court ney ſera plus tenue
Le drapier
Sey yront ilz ſans retenue
De plus reuenir
Le iuge
Et quoy doncques
Pathelin
Reuenir/vous ne viſtes oncques
Plus fol/ney faictes point reſponce
Et ſi ne vault pas mieulx vne once
Lautre/tous deux ſont folz ſans ceruelle
Par ſaincte Marie la belle

Sulp deup ney nont pas vng quart

Le drapier

Vous lemportastes par barat
Moy drap/sans payer maistre pierre
Par la char bieu/mais las pierre
Ce ne fut pas fait de preudhomme

Pathelin

Dieu regnie sainct pierre de romme
Sil nest fin fol/ou il affolle

Le drapier

Je vous congnois a la parolle
Et a la robe et au visage
Je ne suis pas fol ie suis sage
Pour congnoistre qui bien me fait
Je vous compteray tout le fait
Monseigneur par ma conscience

Pathelin

Che sire imposez leur silence
Nauous honte de tant debatre
A ce bergier pour trois ou quatre
Vieilles brebiailles ou moutons
Qui ne valent pas deup boutons
Il en fait plus grant tirielle

Le drapier

Quelz moutons cest vne vielle
Cest a vous mesmes que ie parle
Et vous me le rendrez/par le
Dieu qui vouldt a noel estre ne

Le iuge

Veez vous suis ie bien asseure
Il ne cessera huy de braire

Le drapier

Je luy demande

Pathelin

Faictes le taire
Et par dieu cest trop flageolle
Prenons quil en ait affolle
Six ou sept/ou vne douzaine
Et mengez/en sanglante estraine
Vous en estes bien meshaigne

Vous auez plus que tant gangne
Au temps quil les vous a gardez
Le drappier
Regardez sire regardez
Je luy parle de drapperie
Et il respond de bergerie
Sy aulnes de drap ou sont elles
Que mistes dessoubz voz esselles
Pensez vous point de les me rendre.
Pathelin
Ha sire le ferez vous pendre
Pour sy ou sept bestes a layne
Au moins reprenez vostre alayne
Ne sopez pas si rigoreux
Au poure berger doloreux
Qui est aussi nud comme vng ver
Le drappier
Cest tresbien retourne le ver
Le dyable me fait bien vendeur
De drap/vng entendeur
Dea monseigneur ie luy demande
Le iuge
Je labsoulz de vostre demande
Et vous deffens le proceder
Cest vng bel honneur de playder
A vng fol/va'ten a tes bestes
Le berger
Bee!
Le iuge
Vous monstrez bien quel vous estes
Sire par le sang nostre dame
Le drappier
Be dea monseigneur boy gre mame
Je le vueil
Pathelin
Sey pourroit il taire
Le drappier
Et cest a vous que tay a faire
Vous mauez trompe faulsement
Et emporte furtiuement.

Mon drap/par vostre beau language
¶ Pathelin
¶ Jen appelle en mon courage;
Et vous loyez bien monseigneur.
¶ Le drappier
¶ Mayst dieu vous estes le gregneur
Trompeur/monseigneur que ie die
¶ Le iuge
¶ Cest vne droicte conardie
Que deuous deux/ce nest que noise
Il vault mieulx que ie men voise;
Vaten mon amy/ne retourne
Jamais pour sergent qui tadiourne
La court te absoult entens tu bien
¶ Pathelin
¶ Dy grant mercy
¶ le berger
¶ Bee
¶ le iuge
¶ Dy ie bien
Vaten ne te chault autant vaille.
¶ le drappier
¶ Est ce raison quil sen aille
Ainsi
¶ le iuge
¶ Ouy/iay affaire ailleurs
Vous estes par trop grans railleurs
Vous ne my ferez plus venir
Je men vois/voulez vous venir
Souper auec moy maistre pierre
¶ Pathelin
¶ Je ne puis
¶ le drappier
¶ Ha quest tu fort lerre
Dictes seray ie point paye
¶ Pathelin
¶ De quoy/estes vous desuoye
Mais qui cuydez vous que ie soye
Par le sang de moy ie pensoye
Pour qui cest que vous me prenez

Le drappier.

Bee dea

Pathelin

Beau sire or vous tenez
Je vous diray sans plus attendre
Pour qui me cuydez vous prendre
Est ce point pour esserelle
Doy nenny/il nest point pele
Comme ie suis dessus la teste

Le drappier

Me voulez vous tenir pour beste
Testes vous en propre personne
Dous dea vous/vostre voix le sonne
Et ne le croyez autrement

Pathelin

Foy de moy noy suis vrayement
Ostez en vostre opinion
Seroit ce point iehay de nopoy
Il me ressemble de corsage

Le drappier.

He dyable il na pas visage
Ainsi potatif ne si fade
Ne vous laissay ie pas malade
Drains dedans vostre maison

Pathelin

Ha que voicy bonne raison
Malade/a quelle maladie
Confessez vostre couardie
Maintenant est elle bien clere

Le drappier

Testes vous ie regnie saint pere
Dous sans autre/ie le scay bien
Pour tout vray

Pathelin

Certes se ne suis ie mye
De vous onc aulne ne dempe
Ne prise/ie nay pas le loz tel

Le drappier

Ha ie vois veoir en vostre hostel
Par le sang bieu se vous y estes

Nous ney debatrons plus noz teſtes
Icy/ſe ie vous treuue la/
¶ Pathelin/
¶ Par noſtre dame ceſt cela
Par ce point le ſcaurez vous bien
Dy aignellet

¶ Le berger
¶ Bee/
¶ Pathelin
¶ Dieu ca Dieu
Ta beſongne eſt elle bien faicte
¶ Le berger
¶ Bee/
¶ Pathelin
¶ Ta partie eſt retraicte

Ne dy plus bee/il ny a force
Luy ay ie baille belle estorce
Tay ie point conseille a point
Le berger
Bee
Pathelin
He deaſoy ne te orra point
Parle hardyment ne te chaille
Le berger
Bee
Pathelin
Il eſt temps que ie mey aille,
Paye moy
Le berger
Bee
Pathelin
A dire voir
Tu as treſbien fait ton deuoir,
Et auſſi treſbonne contenance
Ce qui luy a baille lauance
Ceſt que tu tes tenu de rire
Le berger
Bee
Pathelin
Quel bee/il ne le fault plus dire
Paye moy bien a doulcement.
Le berger
Bee
Pathelin
Quel bee/parle ſagement
Et me paye ſi mey iray
Le berger
Bee
Pathelin
Sces tu quoy/ie te diray
Je te paye ſans plus mabayer
Que tu penſes de me payer
Je ne vueil plus de ta beerie
Paye moy
Le berger

¶ Bee

Pathelin

¶ Eſt ce mocquerie
Eſt ce tant que tu en feras
Par moy ſerment tu me payeras
Entens tu ſe tu ne tey Volles
Ha argent

¶ Le bergier

¶ Bee

¶ Pathelin

¶ Tu te rigolles
Comment ney auray ie autre choſe

¶ Le bergier

¶ Bee

¶ Pathelin

¶ Tu fais le rimeur en proſe
Et a qui Vens tu tes coquilles
Sces tu quil eſt ne me babilles
Meſſuy de toy bee ⁊ me paye

¶ Le bergier

¶ Bee

¶ Pathelin

¶ Ney auray ie autre monnoye
Aqui te cuides tu iouer
Je me deuoye tant ſouer
De toy ſoy fais que ie mey loe

¶ Le bergier

¶ Bee

¶ Pathelin

¶ Me fais tu menger de loe
Maugre bieu ay ie tant veſcu
Que vng bergier vng mouton {veſtu}
Vng villain paillart me rigolle

¶ Le bergier

¶ Bee

¶ Pathelin

¶ Ney auray ie autre choſe
Se tu le fais pour te eſbatre
Dyle /ne mey fais plus debatre
Viey tey ſouper en ma maiſon

¶ le berger

¶ Bee

¶ Pathelin

¶ Par saint iehan tu as raison
Les oysons menent les oues paistre
Or cuydois ie estre sur tous le maistre
Des trompeurs/dicy ⁊ dailleurs
Des fors coureurs/⁊ des bailleurs
De parolles en payement
A rendre au iour du iugement
Et vng berger des champs me passe
Par saint iaques se ie trouuasse
Vng bon sergent/ie te fisse prendre

¶ le berger

¶ Bee

¶ Pathelin

¶ Heu bee/len me puysse pendre
Se ie ne vois faire venir
Vng bon sergent/me sauenir
Luy puysse il/sil ne temprisonne

¶ Le berger

¶ Sil me treuue ie luy pardonne

¶ Explicit

¶ Cy fine la farce de maistre Pierre pathelin. Imprimee a Paris/ par Marion de malaunoy vefue de feu maistre Pierre le caron. Demourant en la rue de la iuyfrie a lenseigne de la Rose/ou au palays a la premiere porte.

Kamboys

Publications de la SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS (*En vente à la librairie* FIRMIN-DIDOT ET Cie, *56, rue Jacob, à Paris*).

Bulletin de la Société des Anciens Textes Français (années 1875 à 1904). N'est vendu qu'aux membres de la Société au prix de 3 fr. par année, en papier de Hollande, et de 6 fr. en papier Whatman.

Chansons françaises du XVe siècle publiées, d'après le manuscrit de la Bibliothèque nationale de Paris, par Gaston PARIS, et accompagnées de la musique transcrite en notation moderne par Auguste GEVAERT (1887). Epuisé.

Les plus anciens Monuments de la langue française (IXe, Xe siècles) publiés par Gaston PARIS. Album de neuf planches exécutées par la photogravure (1875) ..... 30 fr.

Brun de la Montaigne, roman d'aventure publié pour la première fois, d'après le manuscrit unique de Paris, par Paul MEYER (1875)..... 5 fr.

Miracles de Nostre Dame par personnages publiés, d'après le manuscrit de la Bibliothèque nationale, par Gaston PARIS et Ulysse ROBERT ; texte complet t. I à VII (1876, 1877, 1878, 1879, 1880, 1881, 1883), le vol.. 10 fr.

Le t. VIII, dû à M. François BONNARDOT, comprend le vocabulaire, la table des noms et celle des citations bibliques (1893)..... 15 fr.

Guillaume de Palerne, publié, d'après le manuscrit de la bibliothèque de l'Arsenal à Paris, par Henri MICHELANT (1876)..... 10 fr.

Deux Rédactions du Roman des Sept Sages de Rome, publiées par Gaston PARIS (1876) ..... 8 fr.

Aiol, chanson de geste, publiée, d'après le manuscrit unique de Paris, par Jacques NORMAND et Gaston RAYNAUD (1877). Épuisé sur papier ordinaire.

L'ouvrage sur papier Whatman..... 24 fr.

Le Débat des Hérauts de France et d'Angleterre, suivi de *The Debate between the Heralds of England and France*, by John COKE, édition commencée par L. PANNIER et achevée par Paul MEYER (1877)..... 10 fr.

Œuvres complètes d'Eustache Deschamps, publiées, d'après le manuscrit de la Bibliothèque nationale, par le marquis de QUEUX DE SAINT-HILAIRE, t. I à VI, et par Gaston RAYNAUD, t. VII à XI (1878, 1880, 1882, 1884, 1887, 1889, 1891, 1893, 1894, 1901, 1903), ouvrage terminé, le vol.... 12 fr.

Le saint Voyage de Jherusalem du seigneur d'Anglure, publié par François BONNARDOT et Auguste LONGNON (1878)..... 10 fr.

Chronique du Mont-Saint-Michel (1343-1468) publiée, avec notes et pièces diverses, par Siméon LUCE, t. I et II (1879, 1883), le vol..... 12 fr.

Elie de Saint-Gille, chanson de geste publiée, avec introduction, glossaire et index, par Gaston RAYNAUD, accompagnée de la rédaction norvégienne traduite par Eugène KOELBING (1879)..... 8 fr.

Daurel et Beton, chanson de geste provençale publiée pour la première fois d'après le manuscrit unique appartenant à M. F. Didot, par Paul Meyer (1880)..... 8 fr.

La Vie de saint Gilles, par Guillaume de Berneville, poème du XIIe siècle publié, d'après le manuscrit unique de Florence, par Gaston Paris et Alphonse Bos (1881)..... 10 fr.

L'Amant rendu cordelier à l'observance d'amour, poème attribué à Martial d'Auvergne, publié, d'après les mss. et les anciennes éditions, par A. de Montaiglon (1881)..... 10 fr.

Raoul de Cambrai, chanson de geste publiée par Paul Meyer et Auguste Longnon (1882)..... 15 fr.

Le Dit de la Panthère d'Amours, par Nicole de Margival, poème du XIIIe siècle, publié par Henry A. Todd (1883)..... 6 fr.

Les Œuvres poétiques de Philippe de Remi, sire de Beaumanoir, publiées par H. Suchier, t. I et II (1884-85)..... 25 fr.

Le premier volume ne se vend pas séparément; le second volume seul 15 fr.

La Mort Aymeri de Narbonne, chanson de geste publiée par J. Couraye du Parc (1884)..... 10 fr.

Trois Versions rimées de l'Évangile de Nicodème publiées par G. Paris et A. Bos (1885)..... 8 fr.

Fragments d'une Vie de saint Thomas de Cantorbéry publiés pour la première fois, d'après les feuillets appartenant à la collection Gœthals Vercruysse, avec fac-similé en héliogravure de l'original, par Paul Meyer (1885). 10 fr.

Œuvres poétiques de Christine de Pisan, publiées par Maurice Roy, t. I, II et III (1886, 1891, 1896), le vol..... 10 fr.

Merlin, roman en prose du XIIIe siècle publié, d'après le ms. appartenant à M. A. Huth, par G. Paris et J. Ulrich, t. I et II (1886)..... 20 fr.

Aymeri de Narbonne, chanson de geste publiée par Louis Demaison, t. I, et II (1887)..... 20 fr.

Le Mystère de saint Bernard de Menthon, publié, d'après le ms. unique appartenant à M. le comte de Menthon, par A. Lecoy de la Marche (1888). 8 fr.

Les quatre Ages de l'homme, traité moral de Philippe de Navarre, publié par Marcel de Fréville (1888)..... 7 fr.

Le Couronnement de Louis, chanson de geste, publiée par E. Langlois (1888). Epuisé sur papier ordinaire.

L'ouvrage sur papier Whatman..... 30 fr.

Les Contes moralisés de Nicole Bozon, publiés par Miss L. Toulmin Smith et M. Paul Meyer (1889)..... 15 fr.

Rondeaux et autres Poésies du XVe siècle, publiés, d'après le manuscrit de la Bibliothèque nationale, par Gaston Raynaud (1889)..... 8 fr.

Le Roman de Thèbes, édition critique d'après tous les manuscrirs connus, par Léopold Constans, t. I et II (1890)..... 30 fr.

Ces deux volumes ne se vendent pas séparément.

Le Chansonnier français de Saint-Germain-des-Près (Bibl. nat., fr. 20050), reproduction phototypique, avec transcription par Paul Meyer et Gaston Raynaud, t. I (1892)..... 40 fr.

Le Roman de la Rose ou de Guillaume de Dole, publié, d'après le manuscrit du Vatican, par G. SERVOIS (1893)..... 10 fr.

L'Escoufle, roman d'aventure, publié pour la première fois, d'après le manuscrit unique de l'Arsenal, par H. MICHELANT et P. MEYER (1894). 15 fr.

Guillaume de la Barre, roman d'aventures, par Arnaut VIDAL de Castelnaudari, publié par Paul MEYER (1895)..... 10 fr.

Meliador, par Jean FROISSART, publié par A. LONGNON, t. I, II et III (1895-1899), le vol..... 10 fr.

La Prise de Cordres et de Sebille, chanson de geste publiée, d'après le ms. unique de la Bibliothèque nationale, par Ovide DENSUSIANU (1896). 10 fr.

Œuvres poétiques de Guillaume Alexis, prieur de Bucy, publiées par Arthur PIAGET et Émile PICOT, t. I et II (1896, 1899), le vol..... 10 fr.

L'Art de Chevalerie, traduction du *De re militari* de Végèce par Jean DE MEUN, publié, avec une étude sur cette traduction et sur *Li Abrejance de l'Ordre de Chevalerie* de Jean PRIORAT, par Ulysse ROBERT (1897)..... 10 fr.

Li Abrejance de l'Ordre de Chevalerie, mise en vers de la traduction de Végèce par Jean DE MEUN, par Jean PRIORAT de Besançon, publiée avec un glossaire par Ulysse ROBERT (1897)..... 10 fr.

La Chirurgie de Maître Henri de Mondeville, traduction contemporaine de l'auteur, publiée, d'après le ms. unique de la Bibliothèque nationale, par le Docteur A. BOS, t. I et II (1897, 1898)..... 20 fr.

Les Narbonnais, chanson de geste publiée pour la première fois par Hermann SUCHIER, t. I et II (1898)..... 20 fr.

Orson de Beauvais, chanson de geste du XIIe siècle publiée, d'après le manuscrit unique de Cheltenham, par Gaston PARIS (1899)..... 10 fr.

L'Apocalypse en français au XIIIe siècle (Bibl. nat., fr. 403), p. p. par L. DELISLE et P. MEYER. Reproduction phototypique (1900)..... 40 fr.
— Texte et introduction (1901)..... 15 fr.

Les Chansons de Gace Brulé, publiées par G. HUET (1902)..... 10 fr.

Le Roman de Tristan, par THOMAS, poème du XIIe siècle publié par Joseph BÉDIER, t. I, texte (1902)..... 12 fr.

Recueil général des Sotties, publié par Ém. PICOT, t. I et II (1902, 1904). 20 fr.

Robert le Diable, roman d'aventures, publié par E. LÖSETH (1903).. 10 fr.

Le Roman de Tristan, par BÉROUL et un anonyme, poème du XIIe siècle, publié par Ernest MURET (1903)..... 10 fr.

Maistre Pierre Pathelin hystorié, reproduction en fac-similé de l'édition imprimée vers 1500 par Marion de Malaunoy, veuve de Pierre Le Caron (1904). 6 fr.

Le Mistère du Viel Testament, publié avec introduction, notes et glossaire, par le baron James DE ROTHSCHILD, t. I-VI (1878-1891), ouvrage terminé, le vol..... 10 fr.
(*Ouvrage imprimé aux frais du baron James de Rothschild et offert aux membres de la Société.*)

Tous ces ouvrages sont in-8°, excepté *Les plus anciens Monuments de la langue française* et la reproduction de l'*Apocalypse*, qui sont grand in-folio.

Il a été fait de chaque ouvrage un tirage à petit nombre sur papier Whatman. Le prix des exemplaires sur ce papier est double de celui des exemplaires en papier ordinaire.

Les membres de la Société ont droit à une remise de 25 p. 100 sur tous les prix indiqués ci-dessus.

La Société des Anciens Textes français a obtenu pour ses publications le prix Archon-Despérouse, à l'Académie française, en 1882, et le prix La Grange, à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, en 1883, 1895 et 1901.

MACON, PROTAT FRÈRES, IMPRIMEURS.

840.6 .S678 v.50 C.1
Maistre Pierre PathelinAAJ6958
Stanford University Libraries
3 6105 044 926 637

Stanford University Library
Stanford, California

In order that others may use this book, please return it as soon as possible, but not later than the date due.

SOCIETE : DES : ANCIENS : TEXTES : FRANÇAIS
· MDCCC LXXV ·